# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 先驱者、他的寓言和诗歌(the Forerunner, His Parables And Poems) 000001

**2.** 先驱者、他的寓言和诗歌(the Forerunner, His Parables And Poems) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 先驱者、他的寓言和诗歌(The Forerunner, His Parables and Poems)


[ðə; ði] ['fɔ:rʌnər]
**THE FORERUNNER**
这 先行者

先驱者

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
**HIS PARABLES AND POEMS**
他的 寓言 和 诗歌

他的寓言和诗歌

[bʊks] [baɪ] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
**BOOKS BY KAHLIL GIBRAN**
图书 经过 卡利尔 纪伯伦

卡里·纪伯伦的书籍

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɪljəm] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
**“ He is the William Blake of the twentieth century .**
“ 他 是 这 威廉 布莱克 的 这 第二十 世纪 .

“他是二十世纪的威廉·布莱克。”

” — [aj'^u:st] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
**” — AUGUSTE RODIN .**
” — 奥古斯特 罗丹 .

——奥古斯特·罗丹

[ðə; ði] ['mædmən] ( - )
**THE MADMAN ( 1918 )**
这 狂人 ( - )

疯子（1918）

[ [wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . ]
**[ With three original drawings by the author . ]**
[ 和 三 原来的 图画 经过 这 作者 . ]

【附作者三幅原创插图】

“ [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['vɪgər][ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
**“ His is an irresistible vigor and clarity of thought and feeling ,**
“ 他的 是 一个 无法抗拒 活力 和 明晰 的 想法 和 感觉 ,

“他拥有令人无法抗拒的活力和清晰的思维与情感，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['piktʃərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnfər'getəbl] .
**together with a power of simple picturing , which makes it unforgettable .**
一起 和 一个 力量 的 简单的 想象 , 哪个 制作 它 难忘 .

再加上简单的画面感，就令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk]['pi:p(ə)l] .
**It is the voice and genius of the Arabic people .**
它 是 这 嗓音 和 天才 的 这 阿拉伯 人们 .

这是阿拉伯人民的声音和智慧。

” — [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
**” — The New York Evening Post .**
” — 这 新的 约克 晚上 邮政 .

——《纽约晚邮报》

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [riːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Never have I read anything like it ,**
“ 绝不 有 我 读 任何事物 喜欢 它 ,

“我从未读过类似的作品。”

['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [brɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
**never has a little book brought me so deep and passionate a pleasure .**
绝不 有 一个 小的 书 带来 我 所以 深的 和 热情的 一个 乐趣 .

从来没有哪本小书能带给我如此深刻而热烈的快乐。

[hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]
**He has breathed the spirit of the East on our cold and indifferent**
他 有 呼吸 这 精神 的 这 东方 在 我们的 寒冷的 和 冷漠
[soʊlz] ;
**souls ;**
灵魂 ;

他将东方精神注入了我们冷漠麻木的灵魂；

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
**and I , for one ,**
和 我 , 为了 一 ,

而我，就我个人而言，

[fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens]
**feel almost as if I had been suffocated by the breath of an intense**
感觉 几乎 作为 如果 我 有 到过 窒息 经过 这 气息 的 一个 激烈的
['bjuːti] .
**beauty .**
美丽 .

感觉自己仿佛被某种极致的美貌所窒息。

” — [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] .
**” — The Liberator .**
” 一 这 救星 .

——《解放者报》

['twenti] ['drɔɪŋz] ( - )
**TWENTY DRAWINGS ( 1919 )**
二十 图画 ( - )

二十幅素描（1919年）

[ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ] ['ælɪs] ['ræfeɪəl] . ]
**[ With an Introductory Essay by Alice Raphael . ]**
[ 和 一个 引言 散文 经过 爱丽丝 拉斐尔 . ]

[附爱丽丝·拉斐尔撰写的导言。]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ðæt] [kʌmz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
**“ It is Rodin that comes instantly to mind as a comparison .**
“ 它 是 罗丹 那 来 即刻 到 头脑 作为 一个 比较 .

“我立刻想到的比较对象就是罗丹。”

[hiː; hi][hæz; həz] [senst] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
**He has sensed a relation between man and the universe , and , with**
他 有 感觉到的 一个 关系 之间 男人 和 这 宇宙 , 和 , 和
[hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tek'niːk] ,
**his astounding technique ,**
他的 惊人 技术 ,

他感知到了人与宇宙之间的某种联系，并且凭借他惊人的技艺，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**is able to make us sense it too .**
是 有能力的 到 制作 我们 感觉 它 也 .

也能让我们感受到这一点。

['mɪstər] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] . ” — [dɪ'trɔɪt]
**Mr** . **Knopf** **is** **entitled** **to** **our** **gratitude** . ” — **Detroit**
先生 . 克诺夫 是 标题 到 我们的 感激 . ” — 底特律

克诺夫先生理应得到我们的感激。——底特律

['dʒɜ:rn(ə)l] .
**Journal** .
杂志 .

杂志。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] ['bʊkʃɑ:p] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
**These** **may** **be** **had** **at** **all** **bookshops** **or** **from** **the** **publisher**
这些 可能 是 有 在 全部 书店 或者 从 这 出版商

这些书籍可在所有书店或出版社购买。

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f]
**ALFRED** **A** . **KNOPF**
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺普夫

- [west] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t]
**220** **West** **Forty** **-** **Second** **Street**
- 西方 四十 - 第二 街道

西四十二街220号

[nu:] [jɔ:k] { [wʌn] } { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
**New** **York** **{** **1** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
新的 约克 { 1 } { 2 } { 3 }

纽约{1}{2}{3}

· [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] ·
**·** **THE** **FORERUNNER** **·**
· 这 先行者 ·

· 先驱者 ·

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
**HIS** **PARABLES** **AND** **POEMS**
他的 寓言 和 诗歌

他的寓言和诗歌

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
**KAHLIL** **GIBRAN**
卡利尔 纪伯伦

纪伯伦

[nu:] [jɔ:k] ['ælfred] · [ə; eɪ] · ['nɑ:pf, 'nɑ:f] - { [fɔ:r] }
**NEW** **YORK** **ALFRED** **·** **A** **·** **KNOPF** **MCMXX** **{** **4** **}**
新的 约克 阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫 - { 4 }

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫 MCMXX{4}

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**COPYRIGHT** **,** **1920** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
**KAHLIL** **GIBRAN**
卡利尔 纪伯伦

纪伯伦

| ['prɪntɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [ʌv; əv] | [ə'merɪkə] | { | [faɪv] | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRINTED** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **OF** | **AMERICA** | **{** | **5** | **}** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | { | 5 | } |

美国印刷{5}

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['gɑ:dz] [fu:l] [naɪn]
**God's** **Fool** **9**
神的 傻子 9

上帝的愚者 9

[lʌv] -
**Love** **15**
爱 -

爱15

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['hɜ:rmɪt] -
**The** **King** **-** **Hermit** **17**
这 国王 - 隐士 -

隐士之王 17

[ðə; ði]['laɪənz] ['dɔ:tər] -
**The** **Lion's** **Daughter** **22**
这 狮子的 女儿 -

狮子的女儿 22

['tɪrəni] -
**Tyranny** **26**
暴政 -

暴政26

[ðə; ði] [seɪnt] -
**The** **Saint** **27**
这 圣 -

圣徒27

[ðə; ði]['plu:təkræt] -
**The** **Plutocrat** **29**
这 财阀 -

富豪29

[ðə; ði] ['greɪtər] [self] -
**The** **Greater** **Self** **30**
这 更大的 自己 -

更伟大的自我 30

[wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ neiʃəns ] -
**War** **and** **the** **Small** **Nations** **32**
战争 和 这 小的 国家 -

战争与小国 32

['krɪtɪks] -
**Critics** **33**
评论家 -

评论家 33

['poʊəts] -
**Poets** **35**
诗人 -

诗人35

[ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] -
**The Weather - cock 37**
这 天气 - 公鸡 -

风向标 37

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - -
**The King of Aradus 38**
这 国王 的 - -

阿拉杜斯国王 38

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [diːpər] [hɑːrt] -
**Out of My Deeper Heart 39**
出去 的 我的 更深 心 -

从我内心深处 39

['dainəstiz] -
**Dynasties 41**
王朝 -

王朝 41

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæf] - ['nɑːlɪdʒ] -
**Knowledge and Half - Knowledge 44**
知识 和 一半 - 知识 -

知识与半知识 44

“ [sed] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['peɪpər] . . . . ” -
**“ Said a Sheet of Snow - White Paper . . . . ” 46**
“ 说 一个 床单 的 雪 - 白色的 纸 . . . . ” -

“一张白纸说道……”46

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] -
**The Scholar and the Poet 47**
这 学者 和 这 诗人 -

学者与诗人 47

['vælju:z] -
**Values 50**
值 -

数值 50

['ʌðər] ['siːz] -
**Other Seas 51**
其他 海域 -

其他海域 51

[rɪ'pentəns] -
**Repentance 52**
悔改 -

悔改 52

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] -
**The Dying Man and the Vulture 53**
这 垂死 男人 和 这 秃鹫 -

垂死之人与秃鹫 53

[bɪ'jɑːnd] [maɪ]['sɑːlətuːd] -
**Beyond My Solitude 55**
超过 我的 孤独 -

超越我的孤独 55

[ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] - { [sɪks] }
**The Last Watch 57 { 6 }**
这 最后的 手表 - { 6 }

最后的守望 57{6}

[ðə; ði] [faɪv] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**THE FIVE ILLUSTRATIONS**
这 五 插图

五幅插图

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər][ˌɑːr ˈiː] -
**IN THIS VOLUME ARE RE -**
在 这 体积 是 关于 -

本卷收录了重新.....

[prəˈduːst] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l]
**PRODUCED FROM ORIGINAL**
生产 从 原来的

由原件制作

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] { [ˈsɛvən] }
**DRAWINGS BY THE AUTHOR { 7 }**
图画 经过 这 作者 { 7 }

作者绘制的图画{7}

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔːrʌnər] ,
**You are your own forerunner ,**
你 是 你的 自己的 先行者 ,

你是你自己的先驱者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbildid] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒaɪənt]
**and the towers you have builded are but the foundation of your giant**
和 这 塔楼 你 有 已建成 是 但 这 基础 的 你的 巨大的
- [self] .
**- self .**
- 自己 .

你所建造的高塔，不过是你庞大自我的根基。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
**And that self too shall be a foundation .**
和 那 自己 也 将 是 一个 基础 .

而那个自我也将成为基石。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem][maɪ] [oʊn] [ˈfɔːrʌnər] ,
**And I too am my own forerunner ,**
和 我 也 是 我的 自己的 先行者 ,

我也是我自己的先驱者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædoʊ] [ ˈstretʃiŋ ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˈgæðər] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt]
**for the long shadow stretching before me at sunrise shall gather under my feet**
为了 这 长的 阴影 伸展 前 我 在 日出 将 收集 在下面 我的 脚
[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] .
**at the noon hour .**
在 这 中午 小时 .

日出时分在我面前拉长的影子，到了正午时分就会缩回我的脚下。

[jet] [əˈnʌðər] [ˈsʌnraɪz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈʃædoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
**Yet another sunrise shall lay another shadow before me ,**
然而 其他 日出 将 躺 其他 阴影 前 我 ,

又一个日出将为我投下新的阴影，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgæðərd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [nuːn] .
**and that also shall be gathered at another noon .**
和 那 还 将 是 聚集 在 其他 中午 .

这也将在另一天的中午举行。

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɔ:rʌnəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] .

| **Always** | **have** | **we** | **been** | **our** | **own** | **forerunners** | **,** | **and** | **always** | **shall** | **we** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 有 | 我们 | 到过 | 我们的 | 自己的 | 先驱者 | , | 和 | 总是 | 将 | 我们 | 是 | . |

我们一直都是自己的先行者，将来也永远如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [si:dz]

| **And** | **all** | **that** | **we** | **have** | **gathered** | **and** | **shall** | **gather** | **shall** | **be** | **but** | **seeds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我们 | 有 | 聚集 | 和 | 将 | 收集 | 将 | 是 | 但 | 种子 |

[fɔ:r; fər] [fi:ldz] [jet] [ʌn'plaʊd] .

| **for** | **fields** | **yet** | **unploughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 字段 | 然而 | 未耕种的 | . |

我们所收集和将要收集的一切，都不过是尚未耕耘的田野里的种子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmɛn] , [ðə; ði] ['gæðərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] .

| **We** | **are** | **the** | **fields** | **and** | **the** | **ploughmen** | **,** | **the** | **gatherers** | **and** | **the** | **gathered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 耕田者 | , | 这 | 采集者 | 和 | 这 | 聚集 | . |

我们既是田野，又是耕耘者；既是采集者，又是被采集者。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði][mɪst] , [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ]

| **When** | **you** | **were** | **a** | **wandering** | **desire** | **in** | **the** | **mist** | **,** | **I** | **too** | **was** | **there** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 漫游 | 欲望 | 在 | 这 | 薄雾 | , | 我 | 也 | 曾是 | 那里 | , | 一个 |

['wɑ:ndərɪŋ] [dɪ'zaɪər] .

| **wandering** | **desire** | **.** |
|---|---|---|
| 漫游 | 欲望 | . |

当你在迷雾中如游魂般飘忽不定时，我也在那里，如同游魂般飘忽不定。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:t] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['i:gərnəs] [dri:mz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn]

| **Then** | **we** | **sought** | **one** | **another** | **,** | **and** | **out** | **of** | **our** | **eagerness** | **dreams** | **were** | **born** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 寻求 | 一 | 其他 | , | 和 | 出去 | 的 | 我们的 | 渴望 | 梦境 | 是 | 出生 |

.

**:**

.

于是我们彼此寻找，在渴望中诞生了梦想。

[ænd; ənd] [dri:mz] [wɜ:r; wər][taɪm] ['lɪmɪtləs] , [ænd; ənd] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

| **And** | **dreams** | **were** | **time** | **limitless** | **,** | **and** | **dreams** | **were** | **space** | **without** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦境 | 是 | 时间 | 无限 | , | 和 | 梦境 | 是 | 空间 | 没有 | 措施 | . |

梦境是无限的时间，梦境是无垠的空间。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['saɪlənt][wɜ:rd][ə'pɑ:n] ['laɪfs] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz]

| **And** | **when** | **you** | **were** | **a** | **silent** | **word** | **upon** | **Life's** | **quivering** | **lips** | **,** | **I** | **too** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 沉默的 | 单词 | 之上 | 生活的 | 颤抖 | 嘴唇 | , | 我 | 也 | 曾是 |

[ðer; ðər] , [ə'nʌðər] { [eɪt] }

| **there** | **,** | **another** | **{** | **8** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 其他 | { | 8 | } |

当你在生命颤抖的嘴唇上发出无声的话语时，我也在那里，另一个{8}

['saɪlənt][wɜ:rd] .

| **silent** | **word** | **.** |
|---|---|---|
| 沉默的 | 单词 | . |

无声的词语。

[ðen] [laɪf] ['ʌtəd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meməriz]

| **Then** | **Life** | **uttered** | **us** | **and** | **we** | **came** | **down** | **the** | **years** | **throbbing** | **with** | **memories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 生活 | 说出 | 我们 | 和 | 我们 | 来了 | 向下 | 这 | 年 | 悸动 | 和 | 回忆 |

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ,

| **of** | **yesterday** | **and** | **with** | **longing** | **for** | **tomorrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 昨天 | 和 | 和 | 渴望 | 为了 | 明天 | , |

然后，生命将我们创造，我们带着对昨日的回忆和对未来的渴望，走过了漫长的岁月。

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [deθ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][bɜːrθ] [pər'suːd] .

| for | yesterday | was | death | conquered | and | tomorrow | was | birth | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 昨天 | 曾是 | 死亡 | 征服 | 和 | 明天 | 曾是 | 出生 | 追击 | . |

昨天是战胜死亡，明天是追逐新生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

| And | now | we | are | in | God's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 在 | 神的 | 双手 | . |

现在我们都在上帝的掌控之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][aɪ][æn; ən] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

| You | are | a | sun | in | His | right | hand | and | I | an | earth | in | His | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 太阳 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 和 | 我 | 一个 | 地球 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | . |

你是祂右手边的太阳，我是祂左手边的地球。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæn; ðən][aɪ] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

| Yet | you | are | not | more | , | shining | , | than | I | , | shone | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 是 | 不是 | 更多的 | , | 灼灼 | , | 比 | 我 | , | 闪耀 | 之上 | . |

然而，你并不比我更耀眼，我并未被你照耀。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [sʌn][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌn]

| And | we | , | sun | and | earth | , | are | but | the | beginning | of | a | greater | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 太阳 | 和 | 地球 | , | 是 | 但 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 更大的 | 太阳 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɜːrθ] .

| and | a | greater | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 地球 | . |

我们，太阳和地球，只不过是更伟大的太阳和更伟大的地球的开端。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| And | always | shall | we | be | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 将 | 我们 | 是 | 这 | 开始 | . |

我们将永远是开始。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər][oʊn] ['fɔːrʌnər] , [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ]

| You | are | your | own | forerunner | , | you | the | stranger | passing | by | the | gate | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 你的 | 自己的 | 先行者 | , | 你 | 这 | 陌生人 | 通过 | 经过 | 这 | 门 | 的 | 我的 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

你是你自己的先驱，你是路过我花园门口的陌生人。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['fɔːrʌnər] ,

| And | I | too | am | my | own | forerunner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 也 | 是 | 我的 | 自己的 | 先行者 | , |

我也是我自己的先驱者，

[ðoʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [triːz] [ænd; ənd] [siːm] ['moʊʃnləs] . { [naɪn] }

| though | I | sit | in | the | shadows | of | my | trees | and | seem | motionless | . | { | 9 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 坐 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 我的 | 树木 | 和 | 似乎 | 静止不动 | . | { | 9 | } |

虽然我坐在树荫下，看起来一动不动。{9}

['gɑːdz] [fuːl]

| GOD'S | FOOL |
|---|---|
| 神的 | 傻子 |

上帝的傻瓜

[wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dezərt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti][ʌv; əv] [ʃə'riːə] [ə; eɪ][mæn] [huː]

| ONCE | there | came | from | the | desert | to | the | great | city | of | Sharia | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 沙漠 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 伊斯兰教法 | 一个 | 男人 | WHO |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] ,

| was | a | dreamer | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 梦想家 | , |

从前，有一个梦想家从沙漠来到了伟大的沙里亚城。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːf] .

| and | he | had | naught | but | his | garment | and | a | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 零 | 但 | 他的 | 服装 | 和 | 一个 | 职员 | . |

他身上除了衣服和一根拐杖之外，什么也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər]

| And | as | he | walked | through | the | streets | he | gazed | with | awe | and | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 步行 | 通过 | 这 | 街道 | 他 | 凝视 | 和 | 敬畏 | 和 | 想知道 |

[æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

| at | the | temples | and | towers | and | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寺庙 | 和 | 塔楼 | 和 | 宫殿 | , |

他走在街上，敬畏而惊奇地凝视着那些寺庙、高塔和宫殿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ʃə'riːə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] .

| for | the | city | of | Sharia | was | of | surpassing | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | 的 | 伊斯兰教法 | 曾是 | 的 | 超越 | 美丽 | . |

因为沙里亚城美得令人惊叹。

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] , ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər]['sɪti] —

| And | he | spoke | often | to | the | passersby | , | questioning | them | about | their | city | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 经常 | 到 | 这 | 路人 | , | 提问 | 他们 | 关于 | 他们的 | 城市 | — |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

| but | they | understood | not | his | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 理解 | 不是 | 他的 | 语言 | , |

他经常与路人交谈，询问他们关于这座城市的事情——但他们听不懂他的语言。

[nɔːr][hiː; hi][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

| nor | he | their | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他 | 他们的 | 语言 | . |

他既不了解他们的语言。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] [ɪn] .

| At | the | noon | hour | he | stopped | before | a | vast | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中午 | 小时 | 他 | 停止 | 前 | 一个 | 广阔的 | 客栈 | . |

正午时分，他在一家巨大的客栈前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

| It | was | built | of | yellow | marble | , | and | people | were | going | in | and | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 黄色的 | 大理石 | , | 和 | 人们 | 是 | 去 | 在 | 和 | 未来 |

[aʊt] [ʌn'hɪndərd] .

| out | unhindered | . |
|---|---|---|
| 出去 | 畅通无阻 | . |

它由黄色大理石建造而成，人们可以自由进出。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went] [ɪn] .

| “ | This | must | be | a | shrine | , | ” | he | said | to | himself | , | and | he | too | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 神社 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 和 | 他 | 也 | 去 | 在 | . |

“这一定是座神社，”他自言自语道，然后他也走了进去。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] { - }

| But | what | was | { | 10 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | { | - | } |

但是{10}

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| his | surprise | to | find | himself | in | a | hall | of | great | splendour | and | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊喜 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 大厅 | 的 | 伟大的 | 辉煌 | 和 | 一个 | 大的 |

['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ə'baʊt] ['meni] [ teiblz ] .

| company | of | men | and | women | seated | about | many | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 坐着 | 关于 | 许多 | 表格 | . |

他惊讶地发现自己身处一个富丽堂皇的大厅，一大群男男女女围坐在许多桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .

| They | were | eating | and | drinking | and | listening | to | the | musicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 音乐家 | . |

他们一边吃喝，一边听乐师演奏。

“ [neɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['driːmər] .

| “ | Nay | , | ” | said | the | dreamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 梦想家 | . |

“不，”做梦者说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['wɝːʃəpɪŋ] .

| “ | This | is | no | worshipping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不 | 崇拜 | . |

“这不是崇拜。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| It | must | be | a | feast | given | by | the | prince | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 盛宴 | 给定 | 经过 | 这 | 王子 | 到 | 这 | 人们 | , |

这一定是王子款待百姓的宴会。

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

| in | celebration | of | a | great | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 庆典 | 的 | 一个 | 伟大的 | 事件 | . |

为了庆祝这一盛事。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| ” | At | that | moment | a | man | , | whom | he | took | to | be | the | slave | of | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 男人 | , | 谁 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 王子 | , |

“就在这时，他看到一个男人，他以为那是王子的奴隶，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] .

| approached | him | , | and | bade | him | be | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 他 | , | 和 | 巴德 | 他 | 是 | 坐着 | . |

走上前去，请他坐下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [swiːts] .

| And | he | was | served | with | meat | and | wine | and | most | excellent | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 服务 | 和 | 肉 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 最多 | 出色的 | 糖果 | . |

他享用了肉类、葡萄酒和极其美味的甜点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['driːmər] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| When | he | was | satisfied | , | the | dreamer | rose | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 使满意 | , | 这 | 梦想家 | 玫瑰 | 到 | 离开 | . |

当他感到满意时，做梦者起身离去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'reɪd] .

| At | the | door | he | was | stopped | by | a | large | man | magnificently | arrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 他 | 曾是 | 停止 | 经过 | 一个 | 大的 | 男人 | 壮丽 | 排列 | . |

他走到门口时，被一个身材魁梧、衣着华丽的男人拦住了。

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['driːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| “ | Surely | this | is | the | prince | himself | , | ” | said | the | dreamer | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 这 | 是 | 这 | 王子 | 他自己 | , | ” | 说 | 这 | 梦想家 | 在 | 他的 | 心 | , |

“这肯定就是王子本人，”做梦者心中说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

| and | he | bowed | to | him | and | thanked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 鞠躬 | 到 | 他 | 和 | 谢谢 | 他 | . |

他向他鞠躬并道谢。

[ðen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] :

| Then | the | large | man | said | in | the | language | of | the | city | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大的 | 男人 | 说 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 城市 | : |

然后，那个身材高大的男人用城里的语言说道：

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] . ” { - }

| “ | Sir | , | you | have | not | paid | for | your | dinner | . | ” | { | 11 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 你 | 有 | 不是 | 有薪酬的 | 为了 | 你的 | 晚餐 | . | ” | { | - | } |

“先生，您还没有付餐费。”{11}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

| And | the | dreamer | did | not | understand | , | and | again | thanked | him | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦想家 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 和 | 再次 | 谢谢 | 他 | 衷心地 | . |

做梦的人不明白，又一次衷心地感谢了他。

[ðen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Then | the | large | man | bethought | him | , | and | he | looked | more | closely | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大的 | 男人 | 思考 | 他 | , | 和 | 他 | 看起来 | 更多的 | 密切 | 之上 | 这 |

['driːmər] .

| dreamer | . |
|---|---|
| 梦想家 | . |

这时，那个身材高大的男人想起了他，便更加仔细地打量起做梦的人来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [klæd][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['gɑːrmənt] ,

| And | he | saw | that | he | was | a | stranger | , | clad | in | but | a | poor | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , | 覆膜 | 在 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 服装 | , |

他发现自己是个陌生人，身上只穿着一件破旧的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] .

| and | that | indeed | he | had | not | wherewith | to | pay | for | his | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的确 | 他 | 有 | 不是 | 以及 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 一顿饭 | . |

事实上，他确实没有钱支付餐费。

[ðen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr]

| Then | the | large | man | clapped | his | hands | and | called | — | and | there | came | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大的 | 男人 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 称为 | — | 和 | 那里 | 来了 | 四 |

[ 'wɔtʃmən ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| watchmen | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 守望者 | 的 | 这 | 城市 | . |

然后，那个身材魁梧的男人拍了拍手，喊了一声——于是来了四个城里的守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] .

| And | they | listened | to | the | large | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 到 | 这 | 大的 | 男人 | . |

他们听从了这位身材高大的男人的话。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['driːmər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

| Then | they | took | the | dreamer | between | them | , | and | they | were | two | on | each | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 这 | 梦想家 | 之间 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 二 | 在 | 每个 | 边 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

然后他们把做梦者抱在中间，他两边各站着两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| And | the | dreamer | noted | the | ceremoniousness | of | their | dress | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦想家 | 著名的 | 这 | 仪式感 | 的 | 他们的 | 裙子 | 和 | 的 |

[ðer; ðər] ['mænər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| their | manner | and | he | looked | upon | them | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 和 | 他 | 看起来 | 之上 | 他们 | 和 | 喜 | . |

做梦者注意到他们衣着和举止的庄重，便欣喜地看着他们。

“ [ðiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| “ | These | , | ” | said | he | , | “ | are | men | of | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 是 | 男人 | 的 | 区别 | . |

“这些人，”他说，“都是杰出人士。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
” And they walked all together until they came to the House of Judgment
” 和 他们 步行 全部 一起 直到 他们 来了 到 这 房子 的 判断
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] .
and they entered .
和 他们 进入 .

于是他们一起走，直到来到审判殿，然后进去了。

[ðə; ði] [ˈdriːmər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ]
The dreamer saw before him , seated upon a throne , a venerable man with
这 梦想家 锯 前 他 , 坐着 之上 一个 王座 , 一个 可敬 男人 和
[ˈfloʊɪŋ] { - }
flowing { 12 }
流动 { - }

梦者看见面前坐着一位德高望重的男子，身披长袍，端坐在宝座上。{12}

[bɪrd] , [roʊbd] [məˈdʒestɪkli] .
beard , robed majestically .
胡须 , 身着长袍 雄伟地 .

蓄着胡须，身披威严的长袍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
And he thought he was the king .
和 他 想法 他 曾是 这 国王 .

他以为自己是国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
And he rejoiced to be brought before him .
和 他 欣喜若狂 到 是 带来 前 他 .

他很高兴被带到他面前。

[naʊ] [ðə; ði] [ ˈwɔtʃmən ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði]
Now the watchmen related to the judge , who was the venerable man , the
现在 这 守望者 有关的 到 这 法官 , WHO 曾是 这 可敬 男人 , 这
[tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdriːmər] ;
charge against the dreamer ;
收费 反对 这 梦想家 ;

于是，守夜人将梦者的罪名告诉了法官，这位法官是一位德高望重的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː] [ˈædvəkeɪts] ,
and the judge appointed two advocates ,
和 这 法官 任命 二 倡导者 ,

法官指定了两名辩护律师，

[wʌn][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
one to present the charge and the other to defend the stranger .
一 到 展示 这 收费 和 这 其他 到 保卫 这 陌生人 .

一人负责提出指控，另一人负责为陌生人辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [roʊz] , [ðə; ði][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]
And the advocates rose , the one after the other , and delivered each his
和 这 倡导者 玫瑰 , 这 一 后 这 其他 , 和 发表 每个 他的
[ˈɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

于是，辩手们一个接一个地站起来，各自陈述了自己的论点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdriːmər] [θɔːt] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
And the dreamer thought himself to be listening to addresses of welcome ,
和 这 梦想家 想法 他自己 到 是 聆听 到 地址 的 欢迎 ,

做梦者以为自己正在聆听欢迎致辞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][ɔːl]

| and | his | heart | filled | with | gratitude | to | the | king | and | the | prince | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 已填 | 和 | 感激 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 王子 | 为了 | 全部 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| that | was | done | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 完毕 | 为了 | 他 | . |

他对国王和王子为他所做的一切充满了感激之情。

[ðen] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['driːmər] ,

| Then | sentence | was | passed | upon | the | dreamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 句子 | 曾是 | 通过了 | 之上 | 这 | 梦想家 | , |

然后，做梦者被判刑。

[ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tæblət] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [hɪz; ɪz][kraɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

| that | upon | a | tablet | hung | about | his | neck | his | crime | should | be | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之上 | 一个 | 药片 | 悬挂 | 关于 | 他的 | 脖子 | 他的 | 犯罪 | 应该 | 是 | 书面 | , |

将他的罪行写在他脖子上挂着的牌匾上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ə; eɪ]['neɪkɪd] [hɔːrs] ,

| and | that | he | should | ride | through | the | city | on | a | naked | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 应该 | 骑 | 通过 | 这 | 城市 | 在 | 一个 | 裸 | 马 | , |

他应该骑着一匹裸马穿过城市，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌmər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| with | a | trumpeter | and | a | drummer | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小号手 | 和 | 一个 | 鼓手 | 前 | 他 | . |

他面前站着一名小号手和一名鼓手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

| And | the | sentence | was | carried | out | forthwith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 句子 | 曾是 | 携带 | 出去 | 立即 | . |

判决立即执行。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['driːmər] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] { - }

| Now | as | the | dreamer | rode | through | the | { | 13 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 这 | 梦想家 | 骑 | 通过 | 这 | { | - | } |

现在，当梦想家骑马穿过{13}

['sɪti][ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| city | upon | the | naked | horse | , | with | the | trumpeter | and | the | drummer | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 之上 | 这 | 裸 | 马 | , | 和 | 这 | 小号手 | 和 | 这 | 鼓手 | 前 | 他 |

,

,

,

赤身裸体的骏马上，骑着一座城市，前面有号手和鼓手。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,

| the | inhabitants | of | the | city | came | running | forth | at | the | sound | of | the | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 这 | 城市 | 来了 | 跑步 | 前进 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 噪音 | , |

听到动静，城里的居民都跑了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [læft] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | when | they | saw | him | they | laughed | one | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 他们 | 笑了 | 一 | 和 | 全部 | , |

他们看到他后，都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

| and | the | children | ran | after | him | in | companies | from | street | to | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 跑 | 后 | 他 | 在 | 公司 | 从 | 街道 | 到 | 街道 | . |

孩子们三五成群地从一条街追到另一条街。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn]

| And | the | dreamer's | heart | was | filled | with | ecstasy | , | and | his | eyes | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦想家的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 狂喜 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

做梦者的心中充满了喜悦，他的目光被他们深深吸引。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæblət][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| For | to | him | the | tablet | was | a | sign | of | the | king's | blessing | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他 | 这 | 药片 | 曾是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 国王的 | 祝福 | 和 | 这 |

[prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

| procession | was | in | his | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 曾是 | 在 | 他的 | 荣誉 | . |

对他来说，这块牌匾是国王祝福的象征，而游行是为了向国王致敬。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,

| Now | as | he | rode | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 他 | 骑 | , |

他骑马时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] [laɪk] [hɪm'self]

| he | saw | among | the | crowd | a | man | who | was | from | the | desert | like | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 之中 | 这 | 人群 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 从 | 这 | 沙漠 | 喜欢 | 他自己 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| and | his | heart | swelled | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 肿胀 | 和 | 喜悦 | , |

他在人群中看到一个和他一样来自沙漠的人，心中顿时充满了喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] :

| and | he | cried | out | to | him | with | a | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 喊 | : |

他大声向他喊叫：

“ [frend] !

| “ | Friend | ! |
|---|---|---|
| “ | 朋友 | ! |

“朋友！

[frend] !

| Friend | ! |
|---|---|
| 朋友 | ! |

朋友！

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| Where | are | we | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

我们在哪里？

[wʌt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ðɪs] ?

| What | city | of | the | heart's | desire | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 城市 | 的 | 这 | 心脏的 | 欲望 | 是 | 这 | ? |

这是哪座令心生向往的城市？

[wʌt] [reɪs] [ʌv; əv] ['lævɪʃ] [həusts] ? — [huː] [fiːst] [ðə; ði] [tʃæns] [gest] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] , [huːz]

| What | race | of | lavish | hosts | ? | — | who | feast | the | chance | guest | in | their | palaces | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种族 | 的 | 奢华的 | 主持人 | ? | — | WHO | 盛宴 | 这 | 机会 | 客人 | 在 | 他们的 | 宫殿 | , | 谁 |

['prɪnsəz] [kəm'pænjən][hɪm; ɪm] ,

| princes | companion | him | , |
|---|---|---|---|
| 王子们 | 伴侣 | 他 | , |

是哪一族的慷慨好客？——他们会在宫殿里款待偶然到访的客人，他们的王子们会陪伴他。

[huːz] [kɪŋ] [hæŋz] [ə; eɪ]['toʊkən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ 'əupənz ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| whose | king | hangs | a | token | upon | his | breast | and | opens | to | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 国王 | 悬挂 | 一个 | 令牌 | 之上 | 他的 | 胸部 | 和 | 打开 | 到 | 他 | 这 |

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] . ” { - }

| hospitality | of | a | city | descended | from | heaven | . | ” | { | 14 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 的 | 一个 | 城市 | 下降 | 从 | 天堂 | . | ” | { | - | } |

他的君王将一个信物挂在胸前，并向他敞开了从天而降的城市的款待。”{14}

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] .

| And | he | who | was | also | of | the | desert | replied | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 曾是 | 还 | 的 | 这 | 沙漠 | 回复 | 不是 | . |

而那位同样生活在沙漠中的人，却没有回答。

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | only | smiled | and | slightly | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 微笑 | 和 | 轻微地 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他只是笑了笑，轻轻摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ɑːn] .

| And | the | procession | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游行 | 通过了 | 在 | . |

队伍继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

| And | the | dreamer's | face | was | uplifted | and | his | eyes | were | overflowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梦想家的 | 脸 | 曾是 | 提升 | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 溢出 |

[wɪð; wɪθ] [laɪt] . { - }

| with | light | . | { | 15 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | . | { | - | } |

做梦者的脸庞昂起，双眼闪烁着光芒。{15}

[lʌv]

| LOVE |
|---|
| 爱 |

爱

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊl]

| They | say | the | jackal | and | the | mole |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 豺狼 | 和 | 这 | 痣 |

他们说豺狼和鼹鼠

[drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [seɪm] [striːm]

| Drink | from | the | self | - | same | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 从 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 溪流 |

饮用同一条溪流中的水

[wer] [ðə; ði]['laɪən] [kʌmz] [tuː; tə][drɪŋk] .

| Where | the | lion | comes | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 狮子 | 来 | 到 | 喝 | . |

狮子来喝水的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər]

| And | they | say | the | eagle | and | the | vulture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 秃鹫 |

他们说鹰和秃鹫

[dɪg][ðer; ðər] [biːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrkəs] ,

| Dig | their | beaks | into | the | same | carcass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 他们的 | 喙 | 进入 | 这 | 相同的 | 尸体 | , |

它们用喙啄食同一具尸体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**And are at peace , one with the other ,**
和 是 在 和平 , 一 和 这 其他 ,

他们彼此和睦相处。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] .
**In the presence of the dead thing .**
在 这 在场 的 这 死的 事物 .

在死物面前。

[oʊ] [lʌv] , [huːz] ['lɔːrdli][hænd]
**O love , whose lordly hand**
哦 爱 , 谁 尊贵的 手

哦，爱啊，你那高高在上的手

[hæz; həz]['braɪdld][maɪ][dɪ'zaɪɝz] ,
**Has bridled my desires ,**
有 勒住 我的 欲望 ,

抑制了我的欲望，

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ]['hʌŋgər][ænd; ənd][maɪ][θɜːrst]
**And raised my hunger and my thirst**
和 提高 我的 饥饿 和 我的 口渴

我的饥饿感和口渴感都增强了。

[tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd][praɪd] ,
**To dignity and pride ,**
到 尊严 和 自豪 ,

为了尊严和骄傲，

[let] [nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]
**Let not the strong in me and the constant**
让 不是 这 强的 在 我 和 这 持续的

不要让我的坚强和恒常

[iːt] [ðə; ði] [bred] [ɔːr][drɪŋk][ðə; ði][waɪn]
**Eat the bread or drink the wine**
吃 这 面包 或者 喝 这 葡萄酒

吃面包或喝葡萄酒

[ðæt] [tempt][maɪ] ['wikər] [self] .
**That tempt my weaker self .**
那 诱惑 我的 较弱 自己 .

这会诱惑我内心软弱的一面。

[let] [ˌem 'iː]['ræðər] [stɑːrv] , { - }
**Let me rather starve , { 16 }**
让 我 相当 饿死 , { - }

让我饿死吧，{16}

[ænd; ənd][let][maɪ] [hɑːrt] [pɑːrtʃ][wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,
**And let my heart parch with thirst ,**
和 让 我的 心 胨 和 口渴 ,

让我的心渴得干裂，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
**And let me die and perish ,**
和 让 我 死 和 沦 ,

让我死去，让我消亡吧。

[er] [aɪ] [stretʃ] [maɪ][hænd]
**Ere I stretch my hand**
埃雷 我 拉紧 我的 手

我伸出手

[tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɪl] ,

| To | a | cup | you | did | not | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 杯子 | 你 | 做过 | 不是 | 充满 | , |

给一个你没有斟满的杯子，

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bles] . { - }

| Or | a | bowl | you | did | not | bless | . | { | 17 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 碗 | 你 | 做过 | 不是 | 保佑 | . | { | - | } |

或者一个你没有祝福过的碗。{17}

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['hɜːrmɪt]

| THE | KING | - | HERMIT |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | - | 隐士 |

隐士王

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

| THEY | told | me | that | in | a | forest | among | the | mountains | lives | a | young | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 那 | 在 | 一个 | 森林 | 之中 | 这 | 山脉 | 生活 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 |

['sɑːlətuːd] [huː] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] .

| solitude | who | once | was | a | king | of | a | vast | country | beyond | the | Two | Rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | WHO | 一次 | 曾是 | 一个 | 国王 | 的 | 一个 | 广阔的 | 国家 | 超过 | 这 | 二 | 河流 | . |

他们告诉我，在群山环绕的森林里，住着一位孤独的年轻人，他曾经是两河之外一个幅员辽阔的国家的国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

| And | they | also | said | that | he | , | of | his | own | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 还 | 说 | 那 | 他 | , | 的 | 他的 | 自己的 | 将要 | , |

他们还说，他出于自己的意愿，

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

| had | left | his | throne | and | the | land | of | his | glory | and | come | to | dwell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他的 | 王座 | 和 | 这 | 土地 | 的 | 他的 | 荣耀 | 和 | 来 | 到 | 住 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| the | wilderness | . |
|---|---|---|
| 这 | 荒野 | . |

他离开了王位和荣耀的土地，来到荒野居住。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [siːk] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| And | I | said | , | “ | I | would | seek | that | man | , | and | learn | the | secret | of | his | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | , | “ | 我 | 会 | 寻找 | 那 | 男人 | , | 和 | 学习 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 心 | ; |

我说：“我要找到那个人，了解他内心的秘密；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [riˈnaunsiz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| for | he | who | renounces | a | kingdom | must | needs | be | greater | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 放弃 | 一个 | 王国 | 必须 | 需求 | 是 | 更大的 | 比 | 一个 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

因为舍弃王国的人，必然比王国更伟大。

” [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [dwelz] .

| ” | On | that | very | day | I | went | to | the | forest | where | he | dwells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 非常 | 天 | 我 | 去 | 到 | 这 | 森林 | 在哪里 | 他 | 居住地 | . |

“就在那天，我去了他居住的森林。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] ['saɪprəs] ,

| And | I | found | him | sitting | under | a | white | cypress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 他 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 白色的 | 柏 | , |

我发现他正坐在白柏树下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['septər] .

| and | in | his | hand | a | reed | as | if | it | were | a | sceptre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 芦苇 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 权杖 | . |

他手中拿着一根芦苇，仿佛拿着权杖。

[ænd; ənd][aɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [griːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| And | I | greeted | him | even | as | I | would | greet | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问候 | 他 | 甚至 | 作为 | 我 | 会 | 迎接 | 一个 | 国王 | . |

我向他致意，如同向国王致意一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , { - }

| And | he | turned | to | me | and | said | gently | , | { | 18 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 到 | 我 | 和 | 说 | 轻轻地 | , | { | - | } |

他转向我，温柔地说：{18}

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst][ʌv; əv] [sə'renəti] ?

| “ | What | would | you | in | this | forest | of | serenity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 你 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 宁静 | ? |

“在这片宁静的森林里，你会做什么？”

[siːk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːst] [self] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

| Seek | you | a | lost | self | in | the | green | shadows | , | or | is | it | a | home | - | coming | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 你 | 一个 | 丢失的 | 自己 | 在 | 这 | 绿色的 | 阴影 | , | 或者 | 是 | 它 | 一个 | 家 | - | 未来 | 在 | 你的 |

['twaɪlaɪt] ?

| twilight | ? |
|---|---|
| 暮 | ? |

在绿色的阴影中寻找迷失的自我，还是在暮色中寻找回家的路？

” [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] ,

| ” | And | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 回答 | , |

我回答说：

“ [aɪ] [sɔːt] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]

| “ | I | sought | but | you | — | for | I | fain | would | know | that | which | made | you | leave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 寻求 | 但 | 你 | — | 为了 | 我 | 欣然 | 会 | 知道 | 那 | 哪个 | 制成 | 你 | 离开 | 一个 |

['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

| kingdom | for | a | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 为了 | 一个 | 森林 | . |

“我只寻找你——因为我渴望知道是什么让你离开王国，来到森林。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [briːf] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | And | he | said | , | “ | Brief | is | my | story | , | for | sudden | was | the | bursting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 说 | , | “ | 简短的 | 是 | 我的 | 故事 | , | 为了 | 突然 | 曾是 | 这 | 爆发 | 的 | 这 |

['bʌb(ə)l] .

| bubble | . |
|---|---|
| 气泡 | . |

他说：“我的故事很简短，因为泡沫破裂得太突然了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] : [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] ,

| It | happened | thus | : | One | day | as | I | sat | at | a | window | in | my | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 因此 | : | 一 | 天 | 作为 | 我 | 卫星 | 在 | 一个 | 窗户 | 在 | 我的 | 宫殿 | , |

事情是这样的：有一天，我坐在宫殿的窗边，

[maɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ]

| my | chamberlain | and | an | envoy | from | a | foreign | land | were | walking | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 管家 | 和 | 一个 | 使者 | 从 | 一个 | 外国的 | 土地 | 是 | 步行 | 在 | 我的 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

我的侍从和一位来自外国的使节正在我的花园里散步。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ]['wɪndoʊ] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

| And | as | they | approached | my | window | , | the | lord | chamberlain | was | speaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 我的 | 窗户 | , | 这 | 主 | 管家 | 曾是 | 请讲 | 的 |

[hɪm'self][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| himself | and | saying | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 说 | , |

当他们走到我的窗前时，宫务大臣正在谈论他自己，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| ' | I | am | like | the | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 喜欢 | 这 | 国王 | ; |

我如同君王；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌŋgər][fɔːr; fər][ɔːl] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns]

| I | have | a | thirst | for | strong | wine | and | a | hunger | for | all | games | of | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 口渴 | 为了 | 强的 | 葡萄酒 | 和 | 一个 | 饥饿 | 为了 | 全部 | 游戏 | 的 | 机会 |

.

| : |
|---|
| . |

我嗜饮烈酒，也热衷于各种博彩游戏。

[ænd; ənd][laɪk][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['stɔrmz][ʌv; əv]['tempər] .

| And | like | my | lord | the | king | I | have | storms | of | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 我的 | 主 | 这 | 国王 | 我 | 有 | 暴风雨 | 的 | 脾气 | . |

就像我的国王陛下一样，我也会暴怒。

- [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| ' | And | the | lord | chamberlain | and | the | envoy | disappeared | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 主 | 管家 | 和 | 这 | 使者 | 消失 | 之中 | 这 | 树木 | . |

于是，宫务大臣和使者消失在了树林中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz]

| But | in | a | few | minutes | they | returned | , | and | this | time | the | lord | chamberlain | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 返回 | , | 和 | 这 | 时间 | 这 | 主 | 管家 | 曾是 |

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| speaking | of | me | , |
|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 我 | , |

但几分钟后他们回来了，这次宫务大臣谈论的是我。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] { - }

| and | he | was | saying | , | ' | My | lord | the | { | 19 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 说 | , | - | 我的 | 主 | 这 | { | - | } |

他说道："我的大人{19}

[kɪŋ] [ɪz][laɪk][maɪ'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] ; [ænd; ənd][laɪk][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

| king | is | like | myself | — | a | good | marksman | ; | and | like | me | he | loves | music | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 是 | 喜欢 | 我 | — | 一个 | 好的 | 神射手 | ; | 和 | 喜欢 | 我 | 他 | 爱 | 音乐 | 和 |

[beiðz] [θraɪs] [ə; eɪ][deɪ] . -

| bathes | thrice | a | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 沐浴 | 三次 | 一个 | 天 | . | - |

国王和我一样——都是神枪手；而且他也和我一样热爱音乐，每天洗三次澡。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | After | a | moment | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 额外 | , |

过了一会儿，他又补充道：

" [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [left][maɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][maɪ]['gɑːrmənt] ,

| " | On | the | eve | of | that | day | I | left | my | palace | with | but | my | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 那 | 天 | 我 | 左边 | 我的 | 宫殿 | 和 | 但 | 我的 | 服装 | , |

"在那一天的前一天晚上，我只穿着一件衣服就离开了我的宫殿，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['ruːlər]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ə'suːm] [maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

| for | I | would | no | longer | be | ruler | over | those | who | assume | my | vices | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 统治者 | 超过 | 那些 | WHO | 认为 | 我的 | 恶习 | 和 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

| attribute | to | me | their | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 到 | 我 | 他们的 | 美德 | . |

因为我不想再统治那些继承我的恶习，并将他们的美德归于我的人。

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] .

| ” | And | I | said | , | “ | This | is | indeed | a | wonder | , | and | passing | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 的确 | 一个 | 想知道 | , | 和 | 通过 | 奇怪的 | . |

我说：“这真是个奇迹，太奇怪了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [neɪ] , [maɪ] [frend] ,

| ” | And | he | said | , | “ | Nay | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 说 | , | “ | 不 | , | 我的 | 朋友 | , |

他说：“不，我的朋友，

[juː; jʊ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ]['saɪlənsɪz][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| you | knocked | at | the | gate | of | my | silences | and | received | but | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 我的 | 沉默 | 和 | 已收到 | 但 | 一个 | 琐事 | . |

你敲响了我沉默的大门，却只得到了一点点东西。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['siːznz] [sɪŋ]

| For | who | would | not | leave | a | kingdom | for | a | forest | where | the | seasons | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 会 | 不是 | 离开 | 一个 | 王国 | 为了 | 一个 | 森林 | 在哪里 | 这 | 季节 | 唱歌 |

[ænd; ənd] [dæns] ['siːsləsli] ?

| and | dance | ceaselessly | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 舞蹈 | 不停地 | ? |

谁不想离开王国，去往四季不停歌唱起舞的森林呢?

['meni] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]

| Many | are | those | who | have | given | their | kingdom | for | less | than | solitude | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 那些 | WHO | 有 | 给定 | 他们的 | 王国 | 为了 | 较少的 | 比 | 孤独 | 和 |

[ðə; ði] [swiːt] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ ə'ləunis ] .

| the | sweet | fellowship | of | aloneness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 奖学金 | 的 | 孤独 | . |

许多人为了获得孤独和独处时的甜蜜陪伴，放弃了他们的王国。

['kaʊntləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgəlz] [huː] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| Countless | are | the | eagles | who | descend | from | the | upper | air | to | live | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 是 | 这 | 老鹰 | WHO | 下降 | 从 | 这 | 上 | 空气 | 到 | 居住 | 和 |

[moʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| moles | that | they | may | know | the | secrets | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼹鼠 | 那 | 他们 | 可能 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 地球 | . |

无数雄鹰从高空降落到地上，与鼹鼠一起生活，以便了解大地的秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm]

| There | are | those | who | renounce | the | kingdom | of | dreams | that | they | may | not | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | WHO | 放弃 | 这 | 王国 | 的 | 梦境 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 似乎 |

['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmləs] . { - }

| distant | from | the | dreamless | . | { | 20 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 从 | 这 | 无梦 | . | { | - | } |

有些人放弃梦想的王国，是为了不显得与无梦者疏远。{20}

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['kʌvər][ðer; ðər][soʊlz]

| And | those | who | renounce | the | kingdom | of | nakedness | and | cover | their | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 放弃 | 这 | 王国 | 的 | 裸体 | 和 | 覆盖 | 他们的 | 灵魂 |

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [truːθ] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌʌn'veɪld] .

| that | others | may | not | be | ashamed | in | beholding | truth | uncovered | and | beauty | unveiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他的 | 可能 | 不是 | 是 | 羞愧 | 在 | 凝视 | 真相 | 裸露 | 和 | 美丽 | 揭幕 | . |

那些放弃赤身裸体之国，遮蔽自己灵魂的人，是为了不让别人因看到赤裸的真理和揭开的美丽而感到羞耻。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [jet] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ri'naunsiz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| And | greater | yet | than | all | of | these | is | he | who | renounces | the | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更大的 | 然而 | 比 | 全部 | 的 | 这些 | 是 | 他 | WHO | 放弃 | 这 | 王国 | 的 |

['sɑ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔ:riəs] .

| sorrow | that | he | may | not | seem | proud | and | vainglorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 似乎 | 自豪的 | 和 | 虚荣的 | . |

而比这一切都更伟大的人，是那些为了不显得骄傲自大而放弃悲伤王国的人。

" [ðen] ['raɪzɪŋ][hi:; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ri:d] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Then | rising | he | leaned | upon | his | reed | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 上升 | 他 | 倾斜 | 之上 | 他的 | 芦苇 | 和 | 说 | , |

"然后他站起身，倚着芦苇，说道：

" [goʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ɪts] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]

| " | Go | now | to | the | great | city | and | sit | at | its | gate | and | watch | all | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 现在 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 和 | 坐 | 在 | 它是 | 门 | 和 | 手表 | 全部 | 那些 | WHO |

['entər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][aʊt] .

| enter | into | it | and | those | who | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 它 | 和 | 那些 | WHO | 去 | 出去 | . |

"你们往那座大城去，坐在城门口，观看所有进出城的人。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [hu:] , [ðoʊ] [bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪŋdəm] ;

| And | see | that | you | find | him | who | , | though | born | a | king | , | is | without | kingdom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 你 | 寻找 | 他 | WHO | , | 尽管 | 出生 | 一个 | 国王 | , | 是 | 没有 | 王国 | ; |

你要找到那位虽然生为王，却没有王国的人；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [ðoʊ] [ru:ld] [ɪn] [fleʃ] [ru:lz] [ɪn]['spɪrɪt] — [ðoʊ] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz]

| and | him | who | though | ruled | in | flesh | rules | in | spirit | — | though | neither | he | nor | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 尽管 | 裁决 | 在 | 肉 | 规则 | 在 | 精神 | — | 尽管 | 两者都不 | 他 | 也不 | 他的 |

['sʌbdʒekts] [noʊ] [ðɪs] ;

| subjects | know | this | ; |
|---|---|---|---|
| 主题 | 知道 | 这 | ; |

而那位虽然肉身统治，精神却统治着他——尽管他和他的臣民都不知道这一点；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [hu:] [bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə] [ru:l] [jet] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | him | also | who | but | seems | to | rule | yet | is | in | truth | slave | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | WHO | 但 | 似乎 | 到 | 规则 | 然而 | 是 | 在 | 真相 | 奴隶 | 的 | 他的 | 自己的 |

[sleɪvz] .

| slaves | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

还有他，表面上是统治者，实际上却是他奴隶的奴隶。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

| " | After | he | had | said | these | things | he | smiled | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 有 | 说 | 这些 | 事物 | 他 | 微笑 | 在 | 我 | , |

"说完这些话后，他对我笑了笑。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

| and | there | were | a | thousand | dawns | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 千 | 黎明 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

他的唇边仿佛挂着千百个黎明的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

| Then | he | turned | and | walked | away | into | the | heart | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 森林 | . |

然后他转身走进了森林深处。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

| And | I | returned | to | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | , |

于是我回到了城里。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ɪts] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] { - }

| and | I | sat | at | its | gate | to | watch | the | passersby | even | as | he | { | 21 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 在 | 它是 | 门 | 到 | 手表 | 这 | 路人 | 甚至 | 作为 | 他 | { | - | } |

我坐在它的门口，看着过往的行人，即使他{21}

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

| had | told | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 我 | . |

他告诉我了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbərləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋz] [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv]

| And | from | that | day | to | this | numberless | are | the | kings | whose | shadows | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 无数 | 是 | 这 | 国王 | 谁 | 阴影 | 有 |

[pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts]['oʊvər] [huːm] [maɪ] ['ʃædoʊ] [hæz; həz]

| passed | over | me | and | few | are | the | subjects | over | whom | my | shadow | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 我 | 和 | 很少 | 是 | 这 | 主题 | 超过 | 谁 | 我的 | 阴影 | 有 |

[pæst] . { - }

| passed | . | { | 22 | } |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | . | { | - | } |

从那日到如今，无数君王的影子曾笼罩着我，而我的影子曾笼罩的臣民却寥寥无几。{22}

[ðə; ði] ['laɪənz] ['dɔːtər]

| THE | LION'S | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 这 | 狮子的 | 女儿 |

狮子的女儿

[fɔːr] [sleɪvz] [stʊd] ['fænɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

| FOUR | slaves | stood | fanning | an | old | queen | who | was | asleep | upon | her | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 奴隶 | 站立 | 扇形 | 一个 | 老的 | 女王 | WHO | 曾是 | 睡着了 | 之上 | 她 | 王座 | . |

四名奴隶站在那里，为一位睡在王座上的老女王扇风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

| And | she | was | snoring | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 打鼾 | . |

她打鼾。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [læp][ə; eɪ][kæt] [leɪ] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz]

| And | upon | the | queen's | lap | a | cat | lay | purring | and | gazing | lazily | at | the | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 女王的 | 膝 | 一个 | 猫 | 躺 | 呼噜声 | 和 | 凝视 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 奴隶 |

.

:

.

女王的膝上趴着一只猫，它发出呼噜声，懒洋洋地望着奴隶们。

[ðə; ði][fɜːrst] [sleɪv] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['ʌgli] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

| The | first | slave | spoke | , | and | said | , | “ | How | ugly | this | old | woman | is | in | her | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 奴隶 | 辐 | , | 和 | 说 | , | “ | 如何 | 丑陋的 | 这 | 老的 | 女士 | 是 | 在 | 她 | 睡觉 | . |

第一个奴隶开口说道：“这个老妇人睡着的样子真丑。”

[siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druːp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ]

| See | her | mouth | droop | ; | and | she | breathes | as | if | the | devil | were | choking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 嘴 | 下垂 | ; | 和 | 她 | 呼吸 | 作为 | 如果 | 这 | 魔鬼 | 是 | 窒息 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

看她嘴角耷拉着；她呼吸困难，仿佛被魔鬼扼住了喉咙。

” [ðen] [ðə; ði][kæt] [sed] , ['pɜːrɪŋ] ,

| ” | Then | the | cat | said | , | purring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 猫 | 说 | , | 呼噜声 | , |

“然后猫发出呼噜声说，

“ [nɑːt][hæf][soʊ] ['ʌgli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] ['sleɪvəri] .
“ **Not half so ugly in her sleep as you in your waking slavery .**
“ 不是 一半 所以 丑陋的 在 她 睡觉 作为 你 在 你的 醒来 奴隶制 .

“她睡着的样子远没有你醒来时像奴隶一样丑陋。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sleɪv] [sed] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [sliːp] [wʊd] [smuːð] [hɜːr; hər] ['rɪŋklz]
” **And the second slave said , “ You would think sleep would smooth her wrinkles**
” 和 这 第二 奴隶 说 , “ 你 会 思考 睡觉 会 光滑的 她 皱纹
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
**instead of deepening them .**
反而 的 加深 他们 .

第二个奴隶说：“你以为睡觉会抚平她的皱纹，而不是加深它们。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] .
**She must be dreaming of something evil .**
她 必须 是 做梦 的 某物 邪恶的 .

她一定是做了什么邪恶的梦。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , “ [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] { - }
” **And the cat purred , “ Would that you { 23 }**
” 和 这 猫 咕噜咕噜 , “ 会 那 你 { - }

猫发出咕噜声，“但愿你{23}

[maɪt] [sliːp] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['friːdəm] .
**might sleep also and dream of your freedom .**
可能 睡觉 还 和 梦 的 你的 自由 .

或许你也会睡着，梦见你的自由。

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [sleɪv] [sed] ,
” **And the third slave said ,**
” 和 这 第三 奴隶 说 ,

第三个奴隶说：

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sleɪn] .
“ **Perhaps she is seeing the procession of all those that she has slain .**
“ 也许 她 是 看到 这 游行 的 全部 那些 那 她 有 被杀 .

“或许她看到的是所有被她杀害的人的队伍。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , “ [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːr,fɑːðərz]
” **And the cat purred , “ Aye , she sees the procession of your forefathers**
” 和 这 猫 咕噜咕噜 , “ 是的 , 她 看到 这 游行 的 你的 祖先
[ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**and your descendants .**
和 你的 后代 .

“猫儿咕噜咕噜地说：‘是的，她看到了你们祖先和后代的队伍。’

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [sleɪv] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
” **And the fourth slave said , “ It is all very well to talk about her ,**
” 和 这 第四 奴隶 说 , “ 它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 她 ,

第四个奴隶说：“谈论她固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] .
**but it does not make me less weary of standing and fanning .**
但 它 做 不是 制作 我 较少的 厌倦 的 常设 和 扇形 .

但这并不会让我对站着扇风感到不那么厌倦。

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fænɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;
” **And the cat purred , “ You shall be fanning to all eternity ;**
” 和 这 猫 咕噜咕噜 , “ 你 将 是 扇形 到 全部 永恒 ;

猫轻声说道：“你将永远扇风；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| for | as | it | is | on | earth | so | it | is | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 地球 | 所以 | 它 | 是 | 在 | 天堂 | . |

地上怎样行，天上也要怎样行。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn]

| " | At | this | moment | the | old | queen | nodded | in | her | sleep | , | and | her | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 老的 | 女王 | 点头 | 在 | 她 | 睡觉 | , | 和 | 她 | 王冠 |

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| fell | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

"这时，老王后在睡梦中打了个盹，她的王冠掉落在了地上。"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] .

| And | one | of | the | slaves | said | , | " | That | is | a | bad | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 奴隶 | 说 | , | " | 那 | 是 | 一个 | 坏的 | 预兆 | . |

其中一个奴隶说："这是个不祥之兆。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , " [ðə; ði][bæd]['oʊmən][ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['oʊmən][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

| " | And | the | cat | purred | , | " | The | bad | omen | of | one | is | the | good | omen | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | , | " | 这 | 坏的 | 预兆 | 的 | 一 | 是 | 这 | 好的 | 预兆 | 的 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

"猫咕噜咕噜地说：'一个人的凶兆，却是另一个人的吉兆。'"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sleɪv] [sed] , " [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]

| " | And | the | second | slave | said | , | " | What | if | she | should | wake | , | and | find | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 第二 | 奴隶 | 说 | , | " | 什么 | 如果 | 她 | 应该 | 唤醒 | , | 和 | 寻找 | 她 |

[kraʊn] ['fɔːlən] !

| crown | fallen | ! |
|---|---|---|
| 王冠 | 倒下 | ! |

第二个奴隶说："万一她醒来，发现自己的王冠掉了怎么办！"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [sleɪ] [ˌjuː 'es] . " { - }

| She | would | surely | slay | us | . | " | { | 24 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 一定 | 杀戮 | 我们 | . | " | { | - | } |

她肯定会把我们杀光。"{24}

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , " ['deɪli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bɜːrθ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sleɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]

| And | the | cat | purred | , | " | Daily | from | your | birth | she | has | slain | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | , | " | 日常的 | 从 | 你的 | 出生 | 她 | 有 | 被杀 | 你 | 和 |

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

| you | know | it | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 不是 | . |

猫轻声说道："从你出生起，她每天都在杀死你，而你却浑然不知。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [sleɪv] [sed] , " [jes] ,

| " | And | the | third | slave | said | , | " | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 第三 | 奴隶 | 说 | , | " | 是的 | , |

第三个奴隶说："是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sleɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| she | would | slay | us | and | she | would | call | it | making | sacrifice | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 杀戮 | 我们 | 和 | 她 | 会 | 称呼 | 它 | 制作 | 牺牲 | 到 | 这 | 神 | . |

她会杀了我们，然后称之为向神灵献祭。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , " ['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| " | And | the | cat | purred | , | " | Only | the | weak | are | sacrificed | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | , | " | 仅有的 | 这 | 虚弱的 | 是 | 牺牲 | 到 | 这 | 神 | . |

"猫咕噜咕噜地说：'只有弱者才会被献祭给神灵。'"

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [sleɪv] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɔːftli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

| ” | And | the | fourth | slave | silenced | the | others | , | and | softly | he | picked | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 第四 | 奴隶 | 沉默 | 这 | 其他的 | , | 和 | 轻轻 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 |

[kraʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| crown | and | replaced | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 和 | 替换 | 它 | , |

“第四个奴隶制止了其他人，然后轻轻地捡起王冠，放回原处。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kwiːnz] [hed] .

| without | waking | her | , | on | the | old | queen's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 醒来 | 她 | , | 在 | 这 | 老的 | 女王的 | 头 | . |

在不吵醒她的情况下，落在老女王的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , “ ['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] [riˈstɔːz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] .

| And | the | cat | purred | , | “ | Only | a | slave | restores | a | crown | that | has | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | , | “ | 仅有的 | 一个 | 奴隶 | 恢复 | 一个 | 王冠 | 那 | 有 | 倒下 | . |

猫轻声说道：“只有奴隶才能重新夺回掉落的王冠。”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [woʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

| ” | And | after | a | while | the | old | queen | woke | , | and | she | looked | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 老的 | 女王 | 觉醒 | , | 和 | 她 | 看起来 | 关于 | 她 |

[ænd; ənd] [jɔːnd] .

| and | yawned | . |
|---|---|---|
| 和 | 打哈欠 | . |

过了一会儿，老王后醒了过来，她环顾四周，打了个哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪˈθɔːt] [aɪ] [driːmd] ,

| Then | she | said | , | “ | Methought | I | dreamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | , | “ | 我的想法 | 我 | 梦见 | , |

然后她说：“我以为我做了个梦，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔːr] [kætə'pɪləz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːrpiən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

| and | I | saw | four | caterpillars | chased | by | a | scorpion | around | the | trunk | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 四 | 毛毛虫 | 追逐 | 经过 | 一个 | 蝎 | 大约 | 这 | 树干 | 的 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['oʊkˌtriː] .

| ancient | oaktree | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 橡树 | . |

我看到四只毛毛虫被一只蝎子追赶着绕着一棵古老的橡树树干跑来跑去。

[aɪ][laɪk][nɑːt][maɪ] [driːm] .

| I | like | not | my | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 不是 | 我的 | 梦 | . |

我不喜欢我的梦。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| ” | Then | she | closed | her | eyes | and | went | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

然后她闭上眼睛，又睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɔːd] .

| And | she | snored | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 打鼾 | . |

她打鼾了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sleɪvz] [went][ɑːn] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] . { - }

| And | the | four | slaves | went | on | fanning | her | . | { | 25 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 奴隶 | 去 | 在 | 扇形 | 她 | . | { | - | } |

四个奴隶继续为她扇风。{25}

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [pɜːd] , “ [fæn][ɑːn] , [fæn][ɑːn] , ['stuːpɪdz] .

| And | the | cat | purred | , | “ | Fan | on | , | fan | on | , | stupids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | , | “ | 扇子 | 在 | , | 扇子 | 在 | , | 蠢货 | . |

猫咪发出咕噜声：“风扇开着，风扇开着，笨蛋们。”

[juː; jʊ][fæn][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ðæt] [kən'sjuːmz][juː; jʊ] . ” { - }
**You fan but the fire that consumes you . ” { 26 }**
你 扇子 但 这 火 那 消耗 你 . ” { - }

你扇动的只是吞噬你的火焰。”{26}

['tɪrəni]
**TYRANNY**
暴政

暴政

[ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['drægən][ðæt] [gɑːrdz][ðə; ði]['sev(ə)n] [keivz][baɪ][ðə; ði] [siː] :
**THUS sings the She - Dragon that guards the seven caves by the sea :**
因此 唱歌 这 她 - 龙 那 守卫 这 七 洞穴 经过 这 海 :

于是，守护海边七个洞穴的母龙唱起了歌：

“ [maɪ] [meit] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
**“ My mate shall come riding on the waves .**
” 我的 伴侣 将 来 骑术 在 这 波浪 .

“我的伙伴将乘着海浪而来。”

[hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
**His thundering roar shall fill the earth with fear ,**
他的 雷鸣 吼 将 充满 这 地球 和 害怕 ,

他雷霆般的咆哮将令大地充满恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði][skaɪ][ə'faɪr] .
**and the flames of his nostrils shall set the sky afire .**
和 这 火焰 的 他的 鼻孔 将 放 这 天空 着火 .

他鼻孔喷出的火焰将点燃苍穹。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wedɪd] ,
**At the eclipse of the moon we shall be wedded ,**
在 这 蚀 的 这 月亮 我们 将 是 已婚 ,

我们将于月食之时举行婚礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
**and at the eclipse of the sun I shall give birth to a Saint George ,**
和 在 这 蚀 的 这 太阳 我 将 给 出生 到 一个 圣 乔治 ,

在日食之时，我将生下圣乔治。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
**who shall slay me .**
WHO 将 杀戮 我 .

谁来杀我?

” [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['drægən][ðæt] [gɑːrdz][ðə; ði]['sev(ə)n] [keivz][baɪ][ðə; ði] [siː] . { - }
**” Thus sings the She - Dragon that guards the seven caves by the sea . { 27 }**
” 因此 唱歌 这 她 - 龙 那 守卫 这 七 洞穴 经过 这 海 . { - }

“守护海边七个洞穴的母龙如此歌唱。”{27}

[ðə; ði] [seɪnt]
**THE SAINT**
这 圣

圣徒

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][seɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][groʊv] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [hɪlz] ;
**IN my youth I once visited a saint in his silent grove beyond the hills ;**
在 我的 青年 我 一次 到访 一个 圣 在 他的 沉默的 树林 超过 这 丘陵 ;

年轻时，我曾拜访过一位住在山外静谧树林中的圣人；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ə; eɪ]['brɪgənd] [keɪm]
**and** **as** **we** **were** **conversing** **upon** **the** **nature** **of** **virtue** **a** **brigand** **came**
和 作为 我们 是 对话 之上 这 自然 的 美德 一个 强盗 来了
['lɪmpɪŋ] ['wɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
**limping** **wearily** **up** **the** **ridge** **.**
跛行 疲劳 向上 这 岭 .

当我们还在谈论美德的本质时，一个强盗一瘸一拐地疲惫地爬上了山脊。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][groʊv][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [sed] ,
**When** **he** **reached** **the** **grove** **he** **knelt** **down** **before** **the** **saint** **and** **said** **,**
什么时候 他 达到 这 树林 他 跪下 向下 前 这 圣 和 说 ,

他走到树林边，跪在圣人面前说道：

“ [oʊ][seɪnt] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfətid] !
**“** **O** **saint** **,** **I** **would** **be** **comforted** **!**
“ 哦 圣 , 我 会 是 安慰 !

“哦，圣人，我渴望得到安慰！”

[maɪ][sɪnz][ɑ:r; ər] ['hevi] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
**My** **sins** **are** **heavy** **upon** **me** **.**
我的 罪孽 是 重的 之上 我 .

我罪孽深重。

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ][sɪnz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['hevi] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
**”** **And** **the** **saint** **replied** **,** **“** **My** **sins** **,** **too** **,** **are** **heavy** **upon** **me** **.**
” 和 这 圣 回复 , “ 我的 罪孽 , 也 , 是 重的 之上 我 .

圣人回答说：“我的罪孽也让我感到沉重。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndərər] .
**”** **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **But** **I** **am** **a** **thief** **and** **a** **plunderer** **.**
” 和 这 强盗 说 , “ 但 我 是 一个 贼 和 一个 掠夺者 .

“强盗说：‘但我是一个窃贼，一个掠夺者。’

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndərər] .
**”** **And** **the** **saint** **replied** **,** **“** **I** **too** **am** **a** **thief** **and** **a** **plunderer** **.**
” 和 这 圣 回复 , “ 我 也 是 一个 贼 和 一个 掠夺者 .

圣人回答说：“我也是窃贼和掠夺者。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ,
**”** **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **But** **I** **am** **a** **murderer** **,**
” 和 这 强盗 说 , “ 但 我 是 一个 凶手 ,

“强盗说：‘但我是一个杀人犯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [men] [kraɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] . ” { - }
**and** **the** **blood** **of** **many** **men** **cries** **in** **my** **ears** **.** **”** **{** **28** **}**
和 这 血 的 许多 男人 哭泣 在 我的 耳朵 . ” { - }

许多人的鲜血在我耳边哭泣。”{28}

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ,
**And** **the** **saint** **replied** **,** **“** **I** **too** **am** **a** **murderer** **,**
和 这 圣 回复 , “ 我 也 是 一个 凶手 ,

圣人回答说：“我也是一个杀人犯，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪrz] [kraɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [men] .
**and** **in** **my** **ears** **cries** **the** **blood** **of** **many** **men** **.**
和 在 我的 耳朵 哭泣 这 血 的 许多 男人 .

我的耳边回荡着许多人鲜血的哀鸣。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪgənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] .
**”** **And** **the** **brigand** **said** **,** **“** **I** **have** **committed** **countless** **crimes** **.**
” 和 这 强盗 说 , “ 我 有 坚定的 无数 犯罪 .

“强盗说：‘我犯下了无数罪行。’

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][tuː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
" And the saint replied , " I too have committed crimes without number .
" 和 这 圣 回复 , " 我 也 有 坚定的 犯罪 没有 数字 .

圣人回答说："我也犯下了无数罪行。"

" [ðen] [ðə; ði]['brɪgənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][seɪnt] ,
" Then the brigand stood up and gazed at the saint ,
" 然后 这 强盗 站立 向上 和 凝视 在 这 圣 ,

"然后，强盗站起身来，凝视着圣人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a strange look in his eyes .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着一丝异样的神色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es][hiː; hi][went] ['skɪpɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] .
And when he left us he went skipping down the hill .
和 什么时候 他 左边 我们 他 去 跳过 向下 这 爬坡道 .

他离开我们的时候，蹦蹦跳跳地跑下了山坡。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [sed] , " ['werfɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔːr'self]
And I turned to the saint and said , " Wherefore did you accuse yourself
和 我 转向 到 这 圣 和 说 , " 因此 做过 你 控 你自己
[ʌv; əv] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [kraɪmz] ?
of uncommitted crimes ?
的 未承诺 犯罪 ?

我转向圣人说："你为何指控自己犯了未曾犯过的罪行？"

[siː] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] [ðɪs] [mæn] [went] [ə'weɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ?
See you not that this man went away no longer believing in you ?
看 你 不是 那 这 男人 去 离开 不 更长 相信 在 你 ?

你难道没看到这个人已经离开，不再相信你了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] .
" And the saint answered , " It is true he no longer believes in me .
" 和 这 圣 回答 , " 它 是 真的 他 不 更长 相信 在 我 .

圣人回答说："的确，他不再相信我了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .
But he went away much comforted .
但 他 去 离开 很多 安慰 .

但他带着极大的安慰离开了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['brɪgənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" At that moment we heard the brigand singing in the distance ,
" 在 那 片刻 我们 听到 这 强盗 歌唱 在 这 距离 ,

"就在这时，我们听到远处传来强盗的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] . { - }
and the echo of his song filled the valley with gladness . { 29 }
和 这 回声 的 他的 歌曲 已填 这 谷 和 欢乐 . { - }

他的歌声回荡在山谷中，充满了喜悦。{29}

[ðə; ði] ['pluːtəkræt]
THE PLUTOCRAT
这 财阀

富豪

[ɪn] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ][mæn] - ['hedɪd] ,
IN my wanderings I once saw upon an island a man - headed ,
在 我的 漫游 我 一次 锯 之上 一个 岛 一个 男人 - 标题 ,

在我游历四方的过程中，我曾在一座岛上见过一个人头人身的怪物，

['aɪərn] - [huːft] ['mɑːnstər] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| iron | - | hoofed | monster | who | ate | of | the | earth | and | drank | of | the | sea | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | - | 有蹄的 | 怪物 | WHO | 吃 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 喝 | 的 | 这 | 海 | 不已 | . |

铁蹄怪兽，不停地吞噬大地，饮尽海洋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| And | for | a | long | while | I | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 我 | 观看 | 他 | . |

我观察了他很久。

[ðen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [ɪ'nʌf] ;

| Then | I | approached | him | and | said | , | “ | Have | you | never | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 接近 | 他 | 和 | 说 | , | “ | 有 | 你 | 绝不 | 足够的 | ; |

然后我走近他，说道：“你难道永远都不够吗？”

[ɪz][jʊr; jər] ['hʌŋgər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɜːrst] ['nevər] [kwentʃt] ?

| is | your | hunger | never | satisfied | and | your | thirst | never | quenched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 饥饿 | 绝不 | 使满意 | 和 | 你的 | 口渴 | 绝不 | 淬火 | ? |

你是否总是感到饥饿难耐，口渴难耐？

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]

| ” | And | he | answered | saying | , | “ | Yes | , | I | am | satisfied | , | nay | , | I | am | weary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 回答 | 说 | , | “ | 是的 | , | 我 | 是 | 使满意 | , | 不 | , | 我 | 是 | 厌倦 | 的 |

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

| eating | and | drinking | ; |
|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 喝 | ; |

他回答说：“是的，我已经吃饱了；不，我已经吃喝累了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɜːrθ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

| but | I | am | afraid | that | tomorrow | there | will | be | no | more | earth | to | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 明天 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 地球 | 到 | 吃 | 和 |

[noʊ] [mɔːr] [siː] [tuː; tə] [drɪŋk] . ” { - }

| no | more | sea | to | drink | . | ” | { | 30 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 海 | 到 | 喝 | . | ” | { | - | } |

但我担心明天将没有泥土可吃，也没有海水可喝。”{30}

[ðə; ði] ['greɪtər] [self]

| THE | GREATER | SELF |
|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 自己 |

更伟大的自我

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

| THIS | came | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 来了 | 到 | 经过 | . |

这件事最终还是发生了。

['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| After | the | coronation | of | Nufsibaäl | , | King | of | Byblus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 加冕礼 | 的 | - | , | 国王 | 的 | - | , |

在比布鲁斯国王努夫西巴尔加冕之后，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['tʃeɪmbər] — [ðə; ði]['veri] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrmɪt] -

| he | retired | to | his | bed | chamber | — | the | very | room | which | the | three | hermit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退休 | 到 | 他的 | 床 | 房间 | — | 这 | 非常 | 房间 | 哪个 | 这 | 三 | 隐士 | - |

[mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| magicians | of | the | mountain | had | built | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 的 | 这 | 山 | 有 | 建造 | 为了 | 他 | . |

他回到自己的卧室——正是山中三位隐士魔法师为他建造的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] ,

| He | took | off | his | crown | and | his | royal | raiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 王冠 | 和 | 他的 | 皇家 | 服饰 | , |

他脱下王冠和王袍，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] , [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] -

| and | stood | in | the | centre | of | the | room | thinking | of | himself | , | now | the | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 思维 | 的 | 他自己 | , | 现在 | 这 | 全部 | - |

['paʊərf(ə)l]['ruːlər][ʌv; əv] - .

| powerful | ruler | of | Byblus | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 统治者 | 的 | - | . |

他站在房间中央，想着自己，如今他已是比布鲁斯无所不能的统治者。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ;

| Suddenly | he | turned | ; |
|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 转向 | ; |

他突然转过身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| and | he | saw | stepping | out | of | the | silver | mirror | which | his | mother | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 步进 | 出去 | 的 | 这 | 银 | 镜子 | 哪个 | 他的 | 母亲 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他看见从母亲送给他的那面银镜里走了出来，

[ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] .

| a | naked | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 裸 | 男人 | . |

一个裸体男人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

| The | king | was | startled | , | and | he | cried | out | to | the | man | , | “ | What | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 惊慌 | , | 和 | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 这 | 男人 | , | “ | 什么 | 会 | 你 | ? |

国王大吃一惊，便对那人喊道：“你想做什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ['ænsər] , “ [nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] : [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kraʊnd]

| ” | And | the | naked | man | answered | , | “ | Naught | but | this | : | Why | have | they | crowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 裸 | 男人 | 回答 | , | “ | 零 | 但 | 这 | : | 为什么 | 有 | 他们 | 加冕 |

[juː; jʊ] [kɪŋ] ?

| you | king | ? |
|---|---|---|
| 你 | 国王 | ? |

赤身裸体的人回答说：“他们只问一件事：为什么他们拥立你为王？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nəublist][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] . ” {

| ” | And | the | king | answered | , | “ | Because | I | am | the | noblest | man | in | the | land | . | ” | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 国王 | 回答 | , | “ | 因为 | 我 | 是 | 这 | 最高贵 | 男人 | 在 | 这 | 土地 | . | ” | { |

- }

| 31 | } |
|---|---|
| - | } |

国王回答说：“因为我是全国最高贵的人。”{31}

[ðen] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

| Then | the | naked | man | said | , | “ | If | you | were | still | more | noble | , | you | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 裸 | 男人 | 说 | , | “ | 如果 | 你 | 是 | 仍然 | 更多的 | 高贵 | , | 你 | 会 | 不是 | 是 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

然后，那个赤身裸体的人说：“如果你更有品格，你就不会成为国王了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ]

| ” | And | the | king | said | , | “ | Because | I | am | the | mightiest | man | in | the | land | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 国王 | 说 | , | “ | 因为 | 我 | 是 | 这 | 最强大的 | 男人 | 在 | 这 | 土地 | 他们 |

[kraʊnd] [ˌem 'iː] .

| crowned | me | . |
|---|---|---|
| 加冕 | 我 | . |

国王说：“因为我是全国最强大的人，所以他们给我加冕。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['maɪtiːɚ] [jet] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
” And the naked man said , “ If you were mightier yet , you would not be
” 和 这 裸 男人 说 , “ 如果 你 是 更强大的 然而 , 你 会 不是 是
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“赤身裸体的人说：‘即使你再强大一些，你也不会成为国王。’

” [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn] [ðeɪ] [kraʊnd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] .
” Then the king said , “ Because I am the wisest man they crowned me king .
” 然后 这 国王 说 , “ 因为 我 是 这 最明智的 男人 他们 加冕 我 国王 .

“然后国王说：‘因为我是最聪明的人，所以他们拥立我为王。’

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪkɪd][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['waɪzər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz]
” And the naked man said , “ If you were still wiser you would not choose
” 和 这 裸 男人 说 , “ 如果 你 是 仍然 更明智 你 会 不是 选择
[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
to be king .
到 是 国王 .

“赤身裸体的人说：‘如果你更明智一些，就不会选择当国王了。’

” [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
” Then the king fell to the floor and wept bitterly .
” 然后 这 国王 跌倒 到 这 地面 和 哭泣 苦涩地 .

“然后国王倒在地上，痛哭流涕。”

[ðə; ðɪ]['neɪkɪd][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The naked man looked down upon him .
这 裸 男人 看起来 向下 之上 他 .

赤身裸体的男人低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]
Then he took up the crown and with tenderness replaced it upon the king's
然后 他 采取 向上 这 王冠 和 和 压痛 替换 它 之上 这 国王的
[bent] [hed] .
bent head .
弯曲 头 .

然后他拿起王冠，温柔地重新戴在国王低垂的头上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪkɪd][mæn] , [geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
And the naked man , gazing lovingly upon the king , entered into the mirror .
和 这 裸 男人 , 凝视 深情地 之上 这 国王 , 进入 进入 这 镜子 .

赤身裸体的男子深情地凝视着国王，走进了镜子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
And the king roused , and straightway he looked into the mirror .
和 这 国王 唤醒 , 和 立刻 他 看起来 进入 这 镜子 .

国王醒了过来，立刻照了照镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][bʌt; bət][hɪm'self] [kraʊnd] . { - }
And he saw there but himself crowned . { 32 }
和 他 锯 那里 但 他自己 加冕 . { - }

他看见自己加冕了。{32}

[wɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ neiʃəns ]
WAR AND THE SMALL NATIONS
战争 和 这 小的 国家

战争与小国

[wʌns] , [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pæstʃər] , [wer] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,
ONCE , high above a pasture , where a sheep and a lamb were grazing ,
一次 , 高的 多于 一个 牧场 , 在哪里 一个 羊 和 一个 羊肉 是 放牧 ,

从前，在一片牧场上方的高处，一只绵羊和一只羔羊正在那里吃草，

[æn; ən]['iːg(ə)l][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [læm] .

| an | eagle | was | circling | and | gazing | hungrily | down | upon | the | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 曾是 | 盘旋 | 和 | 凝视 | 饥饿地 | 向下 | 之上 | 这 | 羊肉 | . |

一只鹰在空中盘旋，贪婪地盯着那只羔羊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| And | as | he | was | about | to | descend | and | seize | his | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 下降 | 和 | 抢占 | 他的 | 猎物 | , |

当他即将俯冲下来抓住猎物时，

[ə'nʌðər] ['iːg(ə)l] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]

| another | eagle | appeared | and | hovered | above | the | sheep | and | her | young | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 鹰 | 出现 | 和 | 悬停 | 多于 | 这 | 羊 | 和 | 她 | 年轻的 | 和 |

[ðə; ði] [seɪm] ['hʌŋgri] [ɪn'tent] .

| the | same | hungry | intent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 饥饿的 | 意图 | . |

另一只鹰出现了，它盘旋在母羊和幼崽上方，怀着同样的饥饿意图。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] [kraɪz] .

| Then | the | two | rivals | began | to | fight | filling | the | sky | with | their | fierce | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 竞争对手 | 开始 | 到 | 斗争 | 填充 | 这 | 天空 | 和 | 他们的 | 凶猛的 | 哭泣 | . |

随后，两个对手开始搏斗，他们的怒吼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

| The | sheep | looked | up | and | was | much | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 看起来 | 向上 | 和 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | . |

绵羊抬起头，十分惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [sed] ,

| She | turned | to | the | lamb | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 这 | 羊肉 | 和 | 说 | , |

她转向小羊羔说：

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['noʊb(ə)l][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| “ | How | strange | , | my | child | , | that | these | two | noble | birds | should | attack | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 奇怪的 | , | 我的 | 孩子 | , | 那 | 这些 | 二 | 高贵 | 鸟类 | 应该 | 攻击 | 一 | 其他 | . |

“孩子，多么奇怪啊，这两只高贵的鸟儿竟然会互相攻击。”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][væst][skaɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| Is | not | the | vast | sky | large | enough | for | both | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 广阔的 | 天空 | 大的 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | ? |

浩瀚的天空难道还不足以容纳他们两个吗?

[preɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [preɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [wɪŋd]

| Pray | , | my | little | one | , | pray | in | your | heart | that | God | may | make | peace | between | your | winged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 我的 | 小的 | 一 | , | 祈祷 | 在 | 你的 | 心 | 那 | 上帝 | 可能 | 制作 | 和平 | 之间 | 你的 | 有翅膀的 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

我的孩子，请在心中祈祷，愿上帝使你的有翼兄弟们和好。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . { - }

| ” | And | the | lamb | prayed | in | his | heart | . | { | 33 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 羊肉 | 祈祷 | 在 | 他的 | 心 | . | { | - | } |

“羔羊在心里祷告。{33}

['krɪtɪks]

| CRITICS |
|---|
| 评论家 |

评论家

[wʌn] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]

| ONE | nightfall | a | man | travelling | on | horseback | toward | the | sea | reached | an | inn | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黄昏 | 一个 | 男人 | 旅行 | 在 | 马背 | 朝向 | 这 | 海 | 达到 | 一个 | 客栈 | 经过 | 这 |

['roʊdsaɪd] .

| roadside | . |
|---|---|
| 路边 | . |

一天傍晚，一个骑马前往海边的男子来到路边的一家客栈。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ɪn][mæn][ænd; ənd] [naɪt] [laɪk][ɔːl]['raɪdərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]

| He | dismounted | , | and | confident | in | man | and | night | like | all | riders | toward | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | , | 和 | 自信的 | 在 | 男人 | 和 | 夜晚 | 喜欢 | 全部 | 骑手 | 朝向 | 这 | 海 |

,

,

,

他下了马，像所有骑马奔向大海的人一样，对人和黑夜都充满信心。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .

| he | tied | his | horse | to | a | tree | beside | the | door | and | entered | into | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 他的 | 马 | 到 | 一个 | 树 | 旁 | 这 | 门 | 和 | 进入 | 进入 | 这 | 客栈 | . |

他把马拴在门口旁边的树上，然后走进了客栈。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl][ðə; ði] ['trævələrz]

| At | midnight | , | when | all | were | asleep | , | a | thief | came | and | stole | the | traveller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 睡着了 | , | 一个 | 贼 | 来了 | 和 | 偷窃 | 这 | 旅行者的 |

[hɔːrs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

午夜时分，当所有人都睡着后，一个小偷来偷走了旅行者的马。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

| In | the | morning | the | man | awoke | , | and | discovered | that | his | horse | was | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 男人 | 醒来 | , | 和 | 发现 | 那 | 他的 | 马 | 曾是 | 被盗 | . |

早上，这个人醒来后发现自己的马被偷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| And | he | grieved | for | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 伤心 | 为了 | 他的 | 马 | , |

他为自己的马感到悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stiːl] .

| and | that | a | man | had | found | it | in | his | heart | to | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 成立 | 它 | 在 | 他的 | 心 | 到 | 偷 | . |

竟然有人会做出偷窃这种事。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['lɔdʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

| Then | his | fellow | - | lodgers | came | and | stood | around | him | and | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 同伴 | - | 房客 | 来了 | 和 | 站立 | 大约 | 他 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

随后，他的室友们走了过来，围在他身边，开始交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sed] , “ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ][jʊr; jər] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| And | the | first | man | said | , | “ | How | foolish | of | you | to | tie | your | horse | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 男人 | 说 | , | “ | 如何 | 愚蠢 | 的 | 你 | 到 | 领带 | 你的 | 马 | 外部 | 这 |

['steɪb(ə)l] .

| stable | . |
|---|---|
| 稳定的 | . |

第一个人说：“你把马拴在马厩外面，真是愚蠢至极。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sed] , “ [stɪl] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['hɔbəlɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ! ” {
” And the second said , “ Still more foolish , without even hobbling the horse ! ” {
” 和 这 第二 说 , “ 仍然 更多的 愚蠢 , 没有 甚至 跛行 这 马 ! ” {
- }
34 }
- }

“第二个说：‘更愚蠢，连马的腿都没拴好！’”{34}

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd][æt; ət][best][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɑ:n]
And the third man said , “ It is stupid at best to travel to the sea on
和 这 第三 男人 说 , “ 它 是 愚蠢的 在 最好的 到 旅行 到 这 海 在
['hɔ:rsbæk] .
horseback .
马背 .

第三个人说：“骑马去海边旅行，往好了说也是愚蠢的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sed] , “ ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ʌv; əv] [fʊt] [oʊn] ['hɔ:rsɪz]
” And the fourth said , “ Only the indolent and the slow of foot own horses
” 和 这 第四 说 , “ 仅有的 这 懒惰的 和 这 慢的 的 脚 自己的 马匹
.
:
.

第四个人说：“只有懒惰的、行动迟缓的人才拥有自己的马。”

” [ðen] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
” Then the traveller was much astonished .
” 然后 这 游客 曾是 很多 惊讶 .

“这时，旅行者大吃一惊。”

[æt; ət][læst][hi:; hi][kraɪd] , “ [maɪ] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [hɔ:rs] [ɪz]['stoʊlən] ,
At last he cried , “ My friends , because my horse is stolen ,
在 最后的 他 哭 , “ 我的 朋友们 , 因为 我的 马 是 被盗 ,

最后他哭喊道：“我的朋友们，因为我的马被偷了，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['heɪsnd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][maɪ] [fɔ:lts] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz]
you have hastened one and all to tell me my faults and my shortcomings
你 有 加快 一 和 全部 到 告诉 我 我的 故障 和 我的 缺点
.
:
.

你们让所有人都急着来告诉我我的缺点和不足。

[bʌt; bət][streɪndʒ] , [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [hu:]
But strange , not one word of reproach have you uttered about the man who
但 奇怪的 , 不是 一 单词 的 责备 有 你 说出 关于 这 男人 WHO
[stoʊl][maɪ] [hɔ:rs] . ” { - }
stole my horse . ” { 35 }
偷窃 我的 马 . ” { - }

但奇怪的是，你对偷我马的那个人竟然没有一句责备的话。”{35}

['poʊəts]
POETS
诗人

诗人

[fɔ:r] ['poʊəts][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
FOUR poets were sitting around a bowl of punch that stood on a table .
四 诗人 是 坐着 大约 一个 碗 的 冲床 那 站立 在 一个 桌子 .

四位诗人围坐在桌上的一碗潘趣酒旁。

[sed] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊət] ,
**Said** **the** **first** **poet** **,**
说 这 第一的 诗人 ,

第一位诗人说道：

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ][θɜːrd] [aɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] ['hʌvər] [ɪn] [speɪs]
**“** **Methinks** **I** **see** **with** **my** **third** **eye** **the** **fragrance** **of** **this** **wine** **hovering** **in** **space**
“ 我觉得 我 看 和 我的 第三 眼睛 这 香味 的 这 葡萄酒 悬停 在 空间
[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] .
**like** **a** **cloud** **of** **birds** **in** **an** **enchanted** **forest** **.**
喜欢 一个 云 的 鸟类 在 一个 迷人的 森林 .

“我觉得我用第三只眼看到了这酒的香气，它像一群鸟儿在魔法森林里飘荡在空中一样。”

” [ðə; ði]['sekənd]['poʊət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
**”** **The** **second** **poet** **raised** **his** **head** **and** **said** **,**
” 这 第二 诗人 提高 他的 头 和 说 ,

第二位诗人抬起头说：

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnər] [ɪr] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] [mɪst] - [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .
**“** **With** **my** **inner** **ear** **I** **can** **hear** **those** **mist** **-** **birds** **singing** **.**
“ 和 我的 内 耳朵 我 能 听到 那些 薄雾 - 鸟类 歌唱 .

“我的内耳能听到雾鸟的歌唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɾi] [hoʊldz][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ɪm'prɪzənz] [ðə; ði] [biː] [wɪ'ðɪn]
**And** **the** **melody** **holds** **my** **heart** **as** **the** **white** **rose** **imprisons** **the** **bee** **within**
和 这 旋律 持有 我的 心 作为 这 白色的 玫瑰 监狱 这 蜜蜂 之内
[hɜːr; hər] [ petlz ] .
**her** **petals** **.**
她 花瓣 .

这旋律如同白玫瑰将蜜蜂囚禁在花瓣之中，深深地触动了我的心。

” [ðə; ði][θɜːrd]['poʊət][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sed] ,
**”** **The** **third** **poet** **closed** **his** **eyes** **and** **stretched** **his** **arm** **upward** **,** **and** **said** **,**
” 这 第三 诗人 关闭 他的 眼睛 和 拉伸 他的 手臂 向上 , 和 说 ,

第三位诗人闭上眼睛，向上伸出手臂，说道：

“ [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .
**“** **I** **touch** **them** **with** **my** **hand** **.**
“ 我 触碰 他们 和 我的 手 .

“我用手触摸它们。”

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['feri] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [maɪ]
**I** **feel** **their** **wings** **,** **like** **the** **breath** **of** **a** **sleeping** **fairy** **,** **brushing** **against** **my**
我 感觉 他们的 翅膀 , 喜欢 这 气息 的 一个 睡眠 仙女 , 刷牙 反对 我的
['fɪŋgərz] .
**fingers** **.**
手指 .

我感觉它们的翅膀，就像沉睡仙子的呼吸，拂过我的指尖。

” [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['poʊət][roʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] { - }
**”** **Then** **the** **fourth** **poet** **rose** **and** **lifted** **up** **{** **36** **}**
” 然后 这 第四 诗人 玫瑰 和 抬起 向上 { - }

“然后第四位诗人站起来，举起了{36}

[ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ə'læs] , [frendz] !
**the** **bowl** **,** **and** **he** **said** **,** **“** **Alas** **,** **friends** **!**
这 碗 , 和 他 说 , “ 唉 , 朋友们 !

他拿着碗说：“唉，朋友们！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [dʌl] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʌtʃ] .
**I** **am** **too** **dull** **of** **sight** **and** **of** **hearing** **and** **of** **touch** **.**
我 是 也 乏味的 的 视线 和 的 听力 和 的 触碰 .

我的视力、听力和触觉都太迟钝了。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] , [nɔːr] [hɪr] [ɪts] [sɔːŋ] ,

| I | cannot | see | the | fragrance | of | this | wine | , | nor | hear | its | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 葡萄酒 | , | 也不 | 听到 | 它是 | 歌曲 | , |

我看不见这酒的香气，也听不到它的歌声。

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

| nor | feel | the | beating | of | its | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 感觉 | 这 | 殴打 | 的 | 它是 | 翅膀 | . |

也感觉不到它翅膀的拍打。

[aɪ] [pər'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][ɪt'self] .

| I | perceive | but | the | wine | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 但 | 这 | 葡萄酒 | 本身 | . |

我只感受到了酒本身。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][aɪ][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | therefore | must | I | drink | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 必须 | 我 | 喝 | 它 | , |

所以，我必须喝下它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃɑːrpən] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['blɪsf(ə)l] [haɪts] .

| that | it | may | sharpen | my | senses | and | raise | me | to | your | blissful | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 锐化 | 我的 | 感官 | 和 | 增加 | 我 | 到 | 你的 | 幸福的 | 高度 | . |

愿它能磨砺我的感官，带我达到你所赐予的极乐境界。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]

| " | And | putting | the | bowl | to | his | lips | , | he | drank | the | punch | to | the | very | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推杆 | 这 | 碗 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , | 他 | 喝 | 这 | 冲床 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 |

[drɑːp] .

| drop | . |
|---|---|
| 降低 | . |

"然后他把碗送到嘴边，一口气喝光了碗里的最后一滴潘趣酒。"

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] ,

| The | three | poets | , | with | their | mouths | open | , | looked | at | him | aghast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 诗人 | , | 和 | 他们的 | 嘴 | 打开 | , | 看起来 | 在 | 他 | 惊愕 | , |

三位诗人张着嘴，惊愕地看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [jet] [ʌn'lɪrɪkəl] ['heɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] . { - }

| and | there | was | a | thirsty | yet | unlyrical | hatred | in | their | eyes | . | { | 37 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 渴 | 然而 | 不抒情的 | 仇恨 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . | { | - | } |

他们眼中流露出一种渴望却又缺乏诗意的仇恨。{37}

[ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk]

| THE | WEATHER | - | COCK |
|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 公鸡 |

风向标

[sed] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , " [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| SAID | the | weather | - | cock | to | the | wind | , | " | How | tedious | and | monotonous | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 天气 | - | 公鸡 | 到 | 这 | 风 | , | " | 如何 | 乏味 | 和 | 单调 | 你 | 是 |

!

!

!

风向标对风说："你真是单调乏味啊！"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [bloʊ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [feɪs] ?

| Can | you | not | blow | any | other | way | but | in | my | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 吹 | 任何 | 其他 | 方式 | 但 | 在 | 我的 | 脸 | ? |

你就不能朝我脸上吹气吗?

[juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][maɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [stə'bɪlətɪ] .

| You | disturb | my | God | - | given | stability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 打扰 | 我的 | 上帝 | - | 给定 | 稳定 | . |

你扰乱了我与生俱来的稳定。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| " | And | the | wind | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

"而风却没有回应。"

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læft] [ɪn] [speɪs] . { - }

| It | only | laughed | in | space | . | { | 38 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 笑了 | 在 | 空间 | . | { | - | } |

它只在太空中发出笑声。{38}

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

| THE | KING | OF | ARADUS |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | - |

阿拉杜斯国王

[wʌns] [ðə; ði][ 'eldəz ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ONCE | the | elders | of | the | city | of | Aradus | presented | themselves | before | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 长者 | 的 | 这 | 城市 | 的 | - | 呈现 | 他们自己 | 前 | 这 | 国王 | , |

阿拉杜斯城的长老们觐见国王后，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə][fər'bɪd][tuː; tə][men][ɔːl][waɪn][ænd; ənd][ɔːl]

| and | besought | of | him | a | decree | to | forbid | to | men | all | wine | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 的 | 他 | 一个 | 法令 | 到 | 禁止 | 到 | 男人 | 全部 | 葡萄酒 | 和 | 全部 |

[ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɪti] .

| intoxicants | within | their | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻醉剂 | 之内 | 他们的 | 城市 | . |

他们恳求他颁布法令，禁止城内所有人饮酒和饮用任何麻醉品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| And | the | king | turned | his | back | upon | them | and | went | out | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 转向 | 他的 | 后退 | 之上 | 他们 | 和 | 去 | 出去 | 从 | 他们 |

['læfɪŋ] .

| laughing | . |
|---|---|
| 笑 | . |

国王转身离开他们，笑着走了出去。

[ðen] [ðə; ði][ 'eldəz ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| Then | the | elders | departed | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 长者 | 已离开 | 在 | 沮丧 | . |

随后，长老们沮丧地离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [met][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

| At | the | door | of | the | palace | they | met | the | lord | chamberlain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 宫殿 | 他们 | 遇见 | 这 | 主 | 管家 | . |

在宫殿门口，他们遇到了宫廷大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| And | the | lord | chamberlain | observed | that | they | were | troubled | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 管家 | 观察到 | 那 | 他们 | 是 | 麻烦 | , | 和 | 他 |

[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [keɪs] .

| understood | their | case | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 他们的 | 案件 | . |

宫务大臣注意到他们很苦恼，他理解他们的处境。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['pɪti] , [maɪ] [frendz] !

| Then | he | said | , | " | Pity | , | my | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | " | 遗憾 | , | 我的 | 朋友们 | ! |

然后他说："可怜的朋友们！"

[hæd; həd][juː; jʊ][faʊnd][ðə; ði][kɪŋ][drʌŋk] , ['ʃʊrli][hiː; hi][wʊd][hæv; həv]['græntɪd][juː; jʊ][jʊr; jər]

| Had | you | found | the | king | drunk | , | surely | he | would | have | granted | you | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 成立 | 这 | 国王 | 醉 | , | 一定 | 他 | 会 | 有 | 的确 | 你 | 你的 |

[pə'tɪʃ(ə)n] . ” { - }

| petition | . | ” | { | 39 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 请愿 | . | ” | { | - | } |

如果你发现国王喝醉了，他一定会批准你的请求。”{39}

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [diːpər] [hɑːrt]

| OUT | OF | MY | DEEPER | HEART |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 更深 | 心 |

发自我的内心深处

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [diːpər] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɜːrd][roʊz][ænd; ənd] [fluː] ['skaɪwərd] .

| OUT | of | my | deeper | heart | a | bird | rose | and | flew | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 更深 | 心 | 一个 | 鸟 | 玫瑰 | 和 | 飞翔 | 向天空 | . |

从我内心深处，一只鸟儿腾空而起，飞向天空。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] , [jet] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

| Higher | and | higher | did | it | rise | , | yet | larger | and | larger | did | it | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 做过 | 它 | 上升 | , | 然而 | 更大的 | 和 | 更大的 | 做过 | 它 | 生长 | . |

它越升越高，却也越长越大。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ðen] [ə; eɪ][lɑːrk] , [ðen] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

| At | first | it | was | but | like | a | swallow | , | then | a | lark | , | then | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 但 | 喜欢 | 一个 | 吞 | , | 然后 | 一个 | 云雀 | , | 然后 | 一个 | 鹰 | , |

起初它像燕子，然后像云雀，最后像雄鹰。

[ðen] [æz; əz][væst][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːri] [ 'hevəns ] .

| then | as | vast | as | a | spring | cloud | , | and | then | it | filled | the | starry | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 广阔的 | 作为 | 一个 | 春天 | 云 | , | 和 | 然后 | 它 | 已填 | 这 | 繁星 | 天 | . |

然后像春天的云朵一样浩瀚无垠，然后又充满了繁星点点的夜空。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] ['skaɪwərd] .

| Out | of | my | heart | a | bird | flew | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 心 | 一个 | 鸟 | 飞翔 | 向天空 | . |

一只鸟儿从我的心中飞向天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

| And | it | waxed | larger | as | it | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 打蜡 | 更大的 | 作为 | 它 | 飞翔 | . |

它飞得越飞越大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] .

| Yet | it | left | not | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 左边 | 不是 | 我的 | 心 | . |

但它却始终萦绕在我的心头。

[oʊ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] ['nɑːlɪdʒ] ,

| O | my | faith | , | my | untamed | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 信仰 | , | 我的 | 未驯服的 | 知识 | , |

哦，我的信仰，我未驯服的知识，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai][tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['mænz]['lɑːrdʒər][self] ['pensld]

| how | shall | I | fly | to | your | height | and | see | with | you | man's | larger | self | pencilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 飞 | 到 | 你的 | 高度 | 和 | 看 | 和 | 你 | 男人的 | 更大的 | 自己 | 铅笔画 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ?

| upon | the | sky | ? |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 天空 | ? |

我该如何飞到你的高度，与你一同看到人类更宏大的自我被描绘在天空中?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] [ðɪs] [siː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] { - }

| How | shall | I | turn | this | sea | within | me | into | { | 40 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 转动 | 这 | 海 | 之内 | 我 | 进入 | { | - | } |

我该如何将我内心的这片海洋变成{40}

[mɪst] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [speɪs] [ɪˈmeʒərəbl] ?

| mist | , | and | move | with | you | in | space | immeasurable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | , | 和 | 移动 | 和 | 你 | 在 | 空间 | 无法估量的 | ? |

迷雾，与你一同在无垠的空间中移动?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][bɪˈhoʊld][ɪts]['goʊldən][doʊmz] ?

| How | can | a | prisoner | within | the | temple | behold | its | golden | domes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 囚犯 | 之内 | 这 | 寺庙 | 看哪 | 它是 | 金的 | 穹顶 | ? |

身处圣殿之中的囚犯，如何才能看到它的金色穹顶?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði][fruːt]['ɔːlsoʊ] ?

| How | shall | the | heart | of | a | fruit | be | stretched | to | envelop | the | fruit | also | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 水果 | 是 | 拉伸 | 到 | 信封 | 这 | 水果 | 还 | ? |

如何才能使果实的果心伸展开来，将果实也包裹起来呢?

[oʊ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tʃeɪnz] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ baːz ][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ebəni] ,

| O | my | faith | , | I | am | in | chains | behind | these | bars | of | silver | and | ebony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 信仰 | , | 我 | 是 | 在 | 链条 | 在后面 | 这些 | 酒吧 | 的 | 银 | 和 | 乌木 | , |

我的信仰啊，我被锁链束缚在这银木栅栏之后。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | I | cannot | fly | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 飞 | 和 | 你 | . |

我不能和你一起飞。

[jet] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ][raɪz]['skaɪwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hoʊldz][juː; jʊ] ,

| Yet | out | of | my | heart | you | rise | skyward | , | and | it | is | my | heart | that | holds | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出去 | 的 | 我的 | 心 | 你 | 上升 | 向天空 | , | 和 | 它 | 是 | 我的 | 心 | 那 | 持有 | 你 | , |

然而，你从我的心中升腾而起，直入云霄，我的心永远珍藏着你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] . { - }

| and | I | shall | be | content | . | { | 41 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 内容 | . | { | - | } |

我将心满意足。{41}

['dainəstiz]

| DYNASTIES |
|---|
| 王朝 |

王朝

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn]['træveɪl][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] ;

| THE | Queen | of | Ishana | was | in | travail | of | childbirth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | - | 曾是 | 在 | 劳作 | 的 | 分娩 | ; |

伊沙那女王正在分娩的阵痛中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

| and | the | King | and | the | mighty | men | of | his | court | were | waiting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 强大的 | 男人 | 的 | 他的 | 法庭 | 是 | 等待 | 在 |

['breθləs] [æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['bʊlz] .

| breathless | anxiety | in | the | great | hall | of | the | Winged | Bulls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 焦虑 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 这 | 有翅膀的 | 公牛队 | . |

国王和他朝廷中的大臣们在飞牛大厅里焦急地等待着。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self]
**At** **eventide** **there** **came** **suddenly** **a** **messenger** **in** **haste** **and** **prostrated** **himself**
在 黄昏 那里 来了 突然 一个 信使 在 匆忙 和 俯卧 他自己
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**before** **the** **King** **,**
前 这 国王 ,

傍晚时分，突然有一名使者匆匆赶来，俯伏在国王面前。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [brɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and** **said** **,** **“** **I** **bring** **glad** **tidings** **unto** **my** **lord** **the** **King** **,**
和 说 , “ 我 带来 高兴的 消息 到 我的 主 这 国王 ,

他说：“我向我的君王带来喜讯，

[ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**and** **unto** **the** **kingdom** **and** **the** **slaves** **of** **the** **King** **.**
和 到 这 王国 和 这 奴隶 的 这 国王 .

以及国王的国度和臣民。

['miːˌrɑːb] [ðə; ði] ['kruːəl] , [ðaɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] ['enəmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪz] [ded] .
**Mihrab** **the** **Cruel** **,** **thy** **life** **-** **long** **enemy** **,** **the** **King** **of** **Bethroun** **,** **is** **dead** **.**
米哈拉布 这 残忍的 , 你的 生活 - 长的 敌人 , 这 国王 的 - , 是 死的 .

你毕生的敌人，残暴的米哈拉布，伯特伦国王，已经死了。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
**”** **When** **the** **King** **and** **the** **mighty** **men** **heard** **this** **,** **they** **all** **rose** **and** **shouted**
” 什么时候 这 国王 和 这 强大的 男人 听到 这 , 他们 全部 玫瑰 和 喊叫
[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ;
**for** **joy** **;**
为了 喜悦 ;

“国王和大臣们听见这话，都站起来欢呼雀跃；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['miːˌrɑːb] , [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋgər] , [hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [ˌoʊvər'kʌm]
**for** **the** **powerful** **Mihrab** **,** **had** **he** **lived** **longer** **,** **had** **assuredly** **overcome**
为了 这 强大的 米哈拉布 , 有 他 居住地 更长 , 有 当然 克服
- [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['kæptɪv] . { - }
**Ishana** **and** **carried** **the** **inhabitants** **captive** **.** **{** **42** **}**
- 和 携带 这 居民 俘虏 . { - }

如果强大的米哈拉布活得更久，他肯定会战胜伊沙那，并将那里的居民掳走。{42}

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['bʊlz] ,
**At** **this** **moment** **the** **court** **physician** **also** **entered** **the** **hall** **of** **Winged** **Bulls** **,**
在 这 片刻 这 法庭 医生 还 进入 这 大厅 的 有翅膀的 公牛队 ,

这时，宫廷御医也进入了飞牛厅。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ 'midwaivz ] .
**and** **behind** **him** **came** **the** **royal** **midwives** **.**
和 在后面 他 来了 这 皇家 助产士 .

他身后跟着皇家助产士们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
**And** **the** **physician** **prostrated** **himself** **before** **the** **king** **,** **and** **said** **,**
和 这 医生 俯卧 他自己 前 这 国王 , 和 说 ,

于是，御医俯伏在国王面前，说道：

“ [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ,
**“** **My** **lord** **the** **King** **shall** **live** **for** **ever** **,**
“ 我的 主 这 国王 将 居住 为了 曾经 ,

“我的君主，我的国王，将永远活着，

[ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ruːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .
**and** **through** **countless** **generations** **shall** **he** **rule** **over** **the** **people** **of** **Ishana** **.**
和 通过 无数 几代人 将 他 规则 超过 这 人们 的 - .

他将统治伊沙那人民无数世世代代。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz][bɔːrn] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [er] .

| For | unto | thee | , | O | King | , | is | born | this | very | hour | a | son | , | who | shall | be | thy | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 你 | , | 哦 | 国王 | , | 是 | 出生 | 这 | 非常 | 小时 | 一个 | 儿子 | , | WHO | 将 | 是 | 你的 | 继承人 | . |

君王啊，就在此刻，你的儿子降生了，他将成为你的继承人。

" [ðen] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| " | Then | indeed | was | the | soul | of | the | King | intoxicated | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 的确 | 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 国王 | 酣 | 和 | 喜悦 | , |

"那时，国王的灵魂确实沉浸在喜悦之中。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][wʌz; wəz]

| that | in | the | same | moment | his | foe | was | dead | and | the | royal | line | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他的 | 敌人 | 曾是 | 死的 | 和 | 这 | 皇家 | 线 | 曾是 |

[ɪ'stæblɪʃt] .

| established | . |
|---|---|
| 已确立的 | . |

就在同一时刻，他的敌人死了，王室血脉得以确立。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [lɪvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

| Now | in | the | City | of | Ishana | lived | a | true | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 城市 | 的 | - | 居住地 | 一个 | 真的 | 先知 | . |

在伊沙那城里，住着一位真正的先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

| And | the | prophet | was | young | , | and | bold | of | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先知 | 曾是 | 年轻的 | , | 和 | 大胆的 | 的 | 精神 | . |

这位先知年轻有为，而且精神大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

| And | the | King | that | very | night | ordered | that | the | prophet | should | be | brought | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 那 | 非常 | 夜晚 | 订购 | 那 | 这 | 先知 | 应该 | 是 | 带来 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当晚，国王下令将先知带到他面前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " ['prɑːfəsaɪ] [naʊ] ,

| And | when | he | was | brought | , | the | King | said | unto | him | , | " | Prophesy | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 带来 | , | 这 | 国王 | 说 | 到 | 他 | , | " | 预言 | 现在 | , |

他被带过来后，国王对他说："你现在预言吧，

[ænd; ənd] [fɔːr'tel] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][maɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɔːrn]['ʌntəˌʌntu]

| and | foretell | what | shall | be | the | future | of | my | son | who | is | this | day | born | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预言 | 什么 | 将 | 是 | 这 | 未来 | 的 | 我的 | 儿子 | WHO | 是 | 这 | 天 | 出生 | 到 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] . " { - }

| the | kingdom | . | " | { | 43 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | . | " | { | - | } |

并预言我今日为国而生的儿子，他的未来将会如何。"{43}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [sed] , " ['hɑːrkən] , [oʊ] [kɪŋ] ,

| And | the | prophet | hesitated | not | , | but | said | , | " | Hearken | , | O | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先知 | 犹豫了一下 | 不是 | , | 但 | 说 | , | " | 倾听 | , | 哦 | 国王 | , |

先知毫不犹豫地说："请听，王啊，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ['prɑːfəsaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɔːrn] .

| and | I | will | indeed | prophesy | of | the | future | of | thy | son | , | that | is | this | day | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 的确 | 预言 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 你的 | 儿子 | , | 那 | 是 | 这 | 天 | 出生 | . |

我必预言你儿子的未来，就是今天出生的那个儿子。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðaɪ] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['enəmi] [kɪŋ] ['miːˌrɑːb] , [huː] [daɪd] ['jestɪrɪv] ,

| The | soul | of | thy | enemy | , | even | of | thy | enemy | King | Mihrab | , | who | died | yestereve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 你的 | 敌人 | , | 甚至 | 的 | 你的 | 敌人 | 国王 | 米哈拉布 | , | WHO | 死亡 | 昨天 | , |

你敌人的灵魂，甚至是你敌人米哈拉布王的灵魂，他昨天去世了。

[ 'liŋgə ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

| **lingered** | **but** | **a** | **day** | **upon** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊不去 | 但 | 一个 | 天 | 之上 | 这 | 风 | . |

只在风中停留了一天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] .

| **Then** | **it** | **sought** | **for** | **itself** | **a** | **body** | **to** | **enter** | **into** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 寻求 | 为了 | 本身 | 一个 | 身体 | 到 | 进入 | 进入 | . |

然后它寻找可以寄居的躯体。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] [ðæt] ,

| **And** | **that** | **which** | **it** | **entered** | **into** | **was** | **the** | **body** | **of** | **thy** | **son** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 它 | 进入 | 进入 | 曾是 | 这 | 身体 | 的 | 你的 | 儿子 | 那 | , |

它进入的是你儿子的身体，

[ɪz][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðɪs] ['aʊər] .

| **is** | **born** | **unto** | **thee** | **this** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 到 | 你 | 这 | 小时 | . |

此刻，他已降生于你。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

| **”** | **Then** | **the** | **King** | **was** | **enraged** | **,** | **and** | **with** | **his** | **sword** | **he** | **slew** | **the** | **prophet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 国王 | 曾是 | 愤怒 | , | 和 | 和 | 他的 | 剑 | 他 | 一万 | 这 | 先知 | . |

“于是国王大怒，用剑杀死了先知。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][waɪz] [men] [ʌv; əv] - [seɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['siːkrətli] ,

| **And** | **from** | **that** | **day** | **to** | **this** | **,** | **the** | **wise** | **men** | **of** | **Ishana** | **say** | **one** | **to** | **another** | **secretly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | , | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | - | 说 | 一 | 到 | 其他 | 偷偷 | , |

从那天起，直到今天，伊沙那的智者们彼此私下里说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [noʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [sed] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ,

| **“** | **Is** | **it** | **not** | **known** | **,** | **and** | **has** | **it** | **not** | **been** | **said** | **from** | **of** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 不是 | 已知 | , | 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 说 | 从 | 的 | 老的 | , |

难道这事不为人知吗？难道这事自古以来就有人说过吗？

[ðæt] - [ɪz] [ruːld] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] . ” { - }

| **that** | **Ishana** | **is** | **ruled** | **by** | **an** | **enemy** | **.** | **”** | **{** | **44** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 是 | 裁决 | 经过 | 一个 | 敌人 | . | ” | { | - | } |

伊沙那被敌人统治着。”{44}

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæf] - ['nɑːlɪdʒ]

| **KNOWLEDGE** | **AND** | **HALF** | **-** | **KNOWLEDGE** |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 一半 | - | 知识 |

知识与半知

[fɔːr] ['frɑːgz][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

| **FOUR** | **frogs** | **sat** | **upon** | **a** | **log** | **that** | **lay** | **floating** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **a** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 青蛙 | 卫星 | 之上 | 一个 | 日志 | 那 | 躺 | 漂浮的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 河 | . |

四只青蛙栖息在一根漂浮在河边的圆木上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [swept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

| **Suddenly** | **the** | **log** | **was** | **caught** | **by** | **the** | **current** | **and** | **swept** | **slowly** | **down** | **the** | **stream** | **.** | **:** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 日志 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 当前的 | 和 | 扫荡 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 溪流 | . | : | . |

突然，那根原木被水流卷走，缓缓地顺流而下。

[ðə; ði]['frɑ:gz][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] , [fɔ:r; fər]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ] [seɪld] .

| The | frogs | were | delighted | and | absorbed | , | for | never | before | had | they | sailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 是 | 高兴极了 | 和 | 吸收 | , | 为了 | 绝不 | 前 | 有 | 他们 | 航行 | . |

青蛙们欣喜若狂，全神贯注，因为它们以前从未航行过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɜ:rst][frɑ:g][spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvələs]

| At | length | the | first | frog | spoke | , | and | said | , | “ | This | is | indeed | a | most | marvellous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 第一的 | 青蛙 | 辐 | , | 和 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 的确 | 一个 | 最多 | 奇妙 |

[lɔ:g] .

| log | . |
|---|---|
| 日志 | . |

最后，第一只青蛙开口说道：“这真是一根奇妙的木头。”

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

| It | moves | as | if | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 移动 | 作为 | 如果 | 活 | . |

它动起来就像活物一样。

[noʊ] [sʌtʃ] [lɔ:g][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

| No | such | log | was | ever | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 日志 | 曾是 | 曾经 | 已知 | 前 | . |

此前从未发现过这样的日志。

” [ðen] [ðə; ði]['sekənd][frɑ:g][spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [neɪ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði][lɔ:g][ɪz][laɪk] ['ʌðər]

| ” | Then | the | second | frog | spoke | , | and | said | , | “ | Nay | , | my | friend | , | the | log | is | like | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 第二 | 青蛙 | 辐 | , | 和 | 说 | , | “ | 不 | , | 我的 | 朋友 | , | 这 | 日志 | 是 | 喜欢 | 其他 |

[lɔ:gz] ,

| logs | , |
|---|---|
| 日志 | , |

“然后第二只青蛙开口说道：‘不，我的朋友，这根木头和其他木头没什么两样，’”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] .

| and | does | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 移动 | . |

而且一动不动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| It | is | the | river | , | that | is | walking | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 河 | , | 那 | 是 | 步行 | 到 | 这 | 海 | , |

那是条河流，正走向大海。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| and | carries | us | and | the | log | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 我们 | 和 | 这 | 日志 | 和 | 它 | . |

它载着我们和那根木头一起走。

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][frɑ:g][spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] { - }

| ” | And | the | third | frog | spoke | , | and | said | , | “ | It | { | 45 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 第三 | 青蛙 | 辐 | , | 和 | 说 | , | “ | 它 | { | - | } |

“第三只青蛙开口说道：‘它{45}

[ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði][lɔ:g][nɔ:r][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [mu:vz] .

| is | neither | the | log | nor | the | river | that | moves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两者都不 | 这 | 日志 | 也不 | 这 | 河 | 那 | 移动 | . |

既不是木头，也不是河流，而是在移动。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] .

| The | moving | is | in | our | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 是 | 在 | 我们的 | 思维 | . |

转变在于我们的思维。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [muːvz] .
**For** **without** **thought** **nothing** **moves** **.**
为了 没有 想法 没有什么 移动 .

没有思想，万物皆无法运转。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈfrɑːgz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈræŋg(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmuːvɪŋ] .
**”** **And** **the** **three** **frogs** **began** **to** **wrangle** **about** **what** **was** **really** **moving** **.**
” 和 这 三 青蛙 开始 到 争吵 关于 什么 曾是 真的 移动 .

“于是，三只青蛙开始争论到底是什么在动。”

[ðə; ði][ˈkwɑːrəl] [gruː] [ˈhɔtə(r)][ænd; ənd][ˈlaʊdər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] .
**The** **quarrel** **grew** **hotter** **and** **louder** **,** **but** **they** **could** **not** **agree** **.**
这 争吵 生长 更热 和 更大声 , 但 他们 可以 不是 同意 .

争吵愈演愈烈，声音越来越大，但他们始终无法达成一致。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [frɑːg] ,
**Then** **they** **turned** **to** **the** **fourth** **frog** **,**
然后 他们 转向 到 这 第四 青蛙 ,

然后他们转向第四只青蛙，

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [bʌt; bət][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs] ,
**who** **up** **to** **this** **time** **had** **been** **listening** **attentively** **but** **holding** **his** **peace** **,**
WHO 向上 到 这 时间 有 到过 聆听 认真地 但 保持 他的 和平 ,

他此前一直认真倾听，但始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
**and** **they** **asked** **his** **opinion** **.**
和 他们 问 他的 观点 .

他们征求了他的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [frɑːg][sed] , “ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]
**And** **the** **fourth** **frog** **said** **,** **“** **Each** **of** **you** **is** **right** **,** **and** **none** **of** **you** **is**
和 这 第四 青蛙 说 , “ 每个 的 你 是 正确的 , 和 没有任何 的 你 是
[rɔːŋ] .
**wrong** **.**
错误的 .

第四只青蛙说：“你们每个人都是对的，你们谁也没有错。”

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .
**The** **moving** **is** **in** **the** **log** **and** **the** **water** **and** **our** **thinking** **also** **.**
这 移动 是 在 这 日志 和 这 水 和 我们的 思维 还 .

这种运动存在于原木、水以及我们的思想中。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈfrɑːgz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,
**”** **And** **the** **three** **frogs** **became** **very** **angry** **,**
” 和 这 三 青蛙 成为 非常 生气的 ,

“于是三只青蛙非常生气，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl]
**for** **none** **of** **them** **was** **willing** **to** **admit** **that** **his** **was** **not** **the** **whole**
为了 没有任何 的 他们 曾是 愿意的 到 承认 那 他的 曾是 不是 这 所有的
[truːθ] ,
**truth** **,**
真相 ,

因为他们谁也不愿意承认他说的并非全部真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [rɔːŋ] .
**and** **that** **the** **other** **two** **were** **not** **wholly** **wrong** **.**
和 那 这 其他 二 是 不是 完全 错误的 .

而另外两人的说法也并非完全错误。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**Then** **the** **strange** **thing** **happened** **.**
然后 这 奇怪的 事物 发生 .

然后，奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [θri:] ['frɑ:gz] [gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [frɑ:g] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:g] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**The** **three** **frogs** **got** **together** **and** **pushed** **the** **fourth** **frog** **off** **the** **log** **into** **the**
这 三 青蛙 得到 一起 和 推动 这 第四 青蛙 离开 这 日志 进入 这
['rɪvər] . { - }
**river** **.** **{** **46** **}**
河 . { - }

三只青蛙联合起来，把第四只青蛙从圆木上推下了河。{46}

“ [sed] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['peɪpər] . . . .
**“** **SAID** **A** **SHEET** **OF** **SNOW** **-** **WHITE** **PAPER** **.** **.** **.** **.**
“ 说 一个 床单 的 雪 - 白色的 纸 . . . .

一张雪白的纸说道.....

” [sed] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['peɪpər] , “ [pjʊr] [wʌz; wəz] [aɪ] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [pjʊr] [wɪl] [aɪ]
**”** **SAID** **a** **sheet** **of** **snow** **-** **white** **paper** **,** **“** **Pure** **was** **I** **created** **,** **and** **pure** **will** **I**
” 说 一个 床单 的 雪 - 白色的 纸 , “ 纯的 曾是 我 创建 , 和 纯的 将要 我
[rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
**remain** **for** **ever** **.**
保持 为了 曾经 .

一张雪白的纸说道：“我生来纯洁，也将永远纯洁。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ['sʌfər] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə]
**I** **would** **rather** **be** **burnt** **and** **turn** **to** **white** **ashes** **than** **suffer** **darkness** **to**
我 会 相当 是 烧焦的 和 转动 到 白色的 灰烬 比 遭受 黑暗 到
[tʌtʃ] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] .
**touch** **me** **or** **the** **unclean** **to** **come** **near** **me** **.**
触碰 我 或者 这 不洁 到 来 靠近 我 .

我宁愿被焚烧成白灰，也不愿让黑暗触及我，或让不洁之物靠近我。

” [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [læft] [ɪn] [ɪts]
**”** **The** **ink** **-** **bottle** **heard** **what** **the** **paper** **was** **saying** **,** **and** **it** **laughed** **in** **its**
” 这 墨水 - 瓶子 听到 什么 这 纸 曾是 说 , 和 它 笑了 在 它是
[dɑ:rk] [hɑ:rt] ;
**dark** **heart** **;**
黑暗的 心 ;

墨水瓶听到了纸上的话，它在黑暗的内心深处笑了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .
**but** **it** **never** **dared** **to** **approach** **her** **.**
但 它 绝不 敢于 到 方法 她 .

但它始终不敢靠近她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmʌlti'kʌlərd] ['penslz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] ['nevər] [keɪm] [nɪr]
**And** **the** **multicoloured** **pencils** **heard** **her** **also** **,** **and** **they** **too** **never** **came** **near**
和 这 五彩缤纷 铅笔 听到 她 还 , 和 他们 也 绝不 来了 靠近
[hɜ:r; hər] .
**her** **.**
她 .

那些五彩缤纷的铅笔也听到了她的话，它们也始终没有靠近她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [dɪd] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [fɔ:r; fər] ['evər]
**And** **the** **snow** **-** **white** **sheet** **of** **paper** **did** **remain** **pure** **and** **chaste** **for** **ever**
和 这 雪 - 白色的 床单 的 纸 做过 保持 纯的 和 贞洁 为了 曾经
— [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] — [ænd; ənd] ['empti] . { - }
**—** **pure** **and** **chaste** **—** **and** **empty** **.** **{** **47** **}**
— 纯的 和 贞洁 — 和 空的 . { - }

那张雪白的纸永远保持着纯洁无瑕的状态——纯洁无瑕——而且空无一物。{47}

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]
**THE SCHOLAR AND THE POET**
这 学者 和 这 诗人

学者与诗人

[sed] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk] , “ [ðaʊ] [flaɪ] ,
**SAID the serpent to the lark , “ Thou flyest ,**
说 这 蛇 到 这 云雀 , “ 你 最飞的 ,

蛇对云雀说：“你飞翔，

[jet] [ðaʊ] [kænst][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf] ['muːvəθ] [ɪn]
**yet thou canst not visit the recesses of the earth where the sap of life moveth in**
然而 你 罐 不是 访问 这 凹陷处 的 这 地球 在哪里 这 树液 的 生活 移动 在
['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
**perfect silence .**
完美的 沉默 .

然而，你却无法探访地球深处，那里生命之液在寂静中流动。

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] ['ænsər] , “ [aɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] ['oʊvər] [mʌtʃ] ,
**” And the lark answered , “ Aye , thou knowest over much ,**
” 和 这 云雀 回答 , “ 是的 , 你 最了解 超过 很多 ,

云雀回答说：“是的，你知道的很多。”

[neɪ] [ðaʊ] [ɑːrt]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][flai] .
**nay thou art wiser than all things wise — pity thou canst not fly .**
不 你 艺术 更明智 比 全部 事物 明智的 — 遗憾 你 罐 不是 飞 .

不，你比一切智慧之物都更有智慧——可惜你无法飞翔。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] ,
**” And as if he did not hear , the serpent said ,**
” 和 作为 如果 他 做过 不是 听到 , 这 蛇 说 ,

“仿佛没听见似的，那蛇说道：

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
**“ Thou canst not see the secrets of the deep ,**
“ 你 罐 不是 看 这 秘密 的 这 深的 ,

你无法看清深海的秘密，

[nɔːr] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['empaɪər] .
**nor move among the treasures of the hidden empire .**
也不 移动 之中 这 宝藏 的 这 隐 帝国 .

也不要踏入隐秘帝国的宝藏之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .
**It was but yesterday I lay in a cave of rubies .**
它 曾是 但 昨天 我 躺 在 一个 洞穴 的 红宝石 .

仿佛就在昨天，我还躺在红宝石洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['pɑːmɪgrænɪt] ,
**It is like the heart of a ripe pomegranate ,**
它 是 喜欢 这 心 的 一个 成熟 石榴 ,

它就像一颗成熟石榴的果心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] - [roʊz] .
**and the faintest ray of light turns it into a flame - rose .**
和 这 最微弱 射线 的 光 转弯 它 进入 一个 火焰 - 玫瑰 .

哪怕最微弱的光线也能将它变成一朵火焰玫瑰。

[huː] [bʌt; bət][ˌem 'iː][kæn; kən][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] ?
**Who but me can behold such marvels ?**
WHO 但 我 能 看哪 这样的 奇迹 ?

除了我，谁能亲眼目睹这样的奇观?

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [sed] ， “ [nʌn] ， [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] { - }

**” And the lark said , “ None , none but thee { 48 }**

” 和 这 云雀 说 ，“ 没有任何，没有任何 但 你 { - }

云雀说：“没有，只有你{48}

[kæn; kən][laɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkəlz] : [ˈpɪti] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sɪŋ] .

**can lie among the crystal memories of the cycles : pity thou canst not sing .**

能 说谎 之中 这 水晶 回忆 的 这 循环 : 遗憾 你 罐 不是 唱歌 .

可以安放在循环往复的晶莹记忆之中：可惜你不能歌唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 先驱者、他的寓言和诗歌(The Forerunner, His Parables and Poems)


" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][plænt] [huːz] [ruːt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz]
**"** **And** **the** **serpent** **said** **,** **"** **I** **know** **a** **plant** **whose** **root** **descends** **to** **the** **bowels**
" 和 这 蛇 说 , " 我 知道 一个 植物 谁 根 下降 到 这 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**of** **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

蛇说："我知道一种植物，它的根扎入地底深处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [iːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːt] [bɪ'kʌmz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] - .
**and** **he** **who** **eats** **of** **that** **root** **becomes** **fairer** **than** **Ashtarte** **.**
和 他 WHO 吃 的 那 根 变成 更公平 比 - .

吃了那根根茎的人，会比阿斯塔尔特更美丽。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [sed] , " [noʊ][wʌn] ,
**"** **And** **the** **lark** **said** **,** **"** **No** **one** **,**
" 和 这 云雀 说 , " 不 一 ,

云雀说："没有人，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðiː] [kʊd; kəd][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['pɪti] [ðaʊ]
**no** **one** **but** **thee** **could** **unveil** **the** **magic** **thought** **of** **the** **earth** **—** **pity** **thou**
不 一 但 你 可以 揭幕 这 魔法 想法 的 这 地球 — 遗憾 你
[kænst][nɑːt][flai] .
**canst** **not** **fly** **.**
罐 不是 飞 .

只有你能揭开地球的神奇思想——可惜你不能飞翔。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [striːm] [ðæt] ['rʌnəθ] ['ʌndər][ə; eɪ]
**"** **And** **the** **serpent** **said** **,** **"** **There** **is** **a** **purple** **stream** **that** **runneth** **under** **a**
" 和 这 蛇 说 , " 那里 是 一个 紫色的 溪流 那 流淌 在下面 一个
['maʊnt(ə)n] ,
**mountain** **,**
山 ,

蛇说："山下有一条紫色的溪流，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ gɔdz ] .
**and** **he** **who** **drinketh** **of** **it** **shall** **become** **immortal** **even** **as** **the** **gods** **.**
和 他 WHO 喝 的 它 将 变得 不朽 甚至 作为 这 神 .

饮此水者，将如神明般永生。

['ʃʊrli] [noʊ][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [striːm] .
**Surely** **no** **bird** **or** **beast** **can** **discover** **that** **purple** **stream** **.**
一定 不 鸟 或者 兽 能 发现 那 紫色的 溪流 .

肯定没有任何鸟兽能够发现那条紫色的小溪。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] ['ænsər] ,
**"** **And** **the** **lark** **answered** **,**
" 和 这 云雀 回答 ,

云雀回答说：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'kʌm] ['deθləs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ gɔdz ] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst]
**"** **If** **thou** **willest** **thou** **canst** **become** **deathless** **even** **as** **the** **gods** **—** **pity** **thou** **canst**
" 如果 你 威尔斯特 你 罐 变得 永生 甚至 作为 这 神 — 遗憾 你 罐
[nɑːt] [sɪŋ] .
**not** **sing** **.**
不是 唱歌 .

"如果你愿意，你可以像神一样永生——可惜你不能歌唱。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['berid] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ]['vɪzɪt][wʌns][ə; eɪ] [muːn]
" And the serpent said , " I know a buried temple , which I visit once a moon
" 和 这 蛇 说 , " 我 知道 一个 埋葬 寺庙 , 哪个 我 访问 一次 一个 月亮
:
:
:

蛇说："我知道一座埋在地下的神庙，我每月都会去那里一次：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [reɪs] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] ,
It was built by a forgotten race of giants ,
它 曾是 建造 经过 一个 被遗忘的 种族 的 巨人 ,

它是由一个被遗忘的巨人种族建造的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['greɪvn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and upon its walls are graven the secrets of time and space , and he
和 之上 它是 墙壁 是 雕刻 这 秘密 的 时间 和 空间 , 和 他
[huː] [riːdz] [ðem; ðəm] { - }
who reads them { 49 }
WHO 阅读 他们 { - }

它的墙壁上镌刻着时间和空间的秘密，而解读它们的人{49}

[ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
shall understand that which passeth all understanding .
将 理解 那 哪个 经过 全部 理解 .

必能明白那超越一切理解的事物。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [sed] , " ['verɪli] ,
" And the lark said , " Verily ,
" 和 这 云雀 说 , " 确实 ,

云雀说："的确，

[ɪf] [ðaʊ] [soʊ] [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [kænst] [ɪn'sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['plaɪənt]['bɑːdi][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm]
if thou so desirest thou canst encircle with thy pliant body all knowledge of time
如果 你 所以 最渴望 你 罐 包围 和 你的 柔韧的 身体 全部 知识 的 时间
[ænd; ənd] [speɪs] — ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][flai] .
and space — pity thou canst not fly .
和 空间 — 遗憾 你 罐 不是 飞 .

如果你愿意，你可以用你柔软的身体包围所有关于时间和空间的知识——可惜你不能飞翔。

" [ðen] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]
" Then the serpent was disgusted , and as he turned and entered into
" 然后 这 蛇 曾是 厌恶 , 和 作为 他 转向 和 进入 进入
[hɪz; ɪz][hoʊl][hiː; hi] ['mʌtəd] ,
his hole he muttered ,
他的 洞 他 低声说道 ,

"然后蛇感到厌恶，转身钻进洞里，嘴里嘟囔着：

" ['empti] ['hedɪd] ['sɔːŋstər] !
" Empty headed songster !
" 空的 标题 歌手 !

"空脑袋的歌者！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] , " ['pɪti] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sɪŋ] .
" And the lark flew away singing , " Pity thou canst not sing .
" 和 这 云雀 飞翔 离开 歌唱 , " 遗憾 你 罐 不是 唱歌 .

"云雀飞走了，唱着：'可惜你不能唱歌。'"

['pɪti] , ['pɪti] , [maɪ][waɪz][wʌn] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][flai] . " { - }
Pity , pity , my wise one , thou canst not fly . " { 50 }
遗憾 , 遗憾 , 我的 明智的 一 , 你 罐 不是 飞 . " { - }

可惜啊，可惜啊，我的智者，你不能飞翔。"{50}

['vælju:z]
**VALUES**
值

价值观

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [ ʌn'əθid ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .

| **ONCE** | **a** | **man** | **unearthed** | **in** | **his** | **field** | **a** | **marble** | **statue** | **of** | **great** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 男人 | 出土 | 在 | 他的 | 场地 | 一个 | 大理石 | 雕像 | 的 | 伟大的 | 美丽 | . |

从前，有一个人在田里挖出了一尊非常漂亮的大理石雕像。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] [hu:] [lʌvd] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]

| **And** | **he** | **took** | **it** | **to** | **a** | **collector** | **who** | **loved** | **all** | **beautiful** | **things** | **and** | **offered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 它 | 到 | 一个 | 集电极 | WHO | 喜爱 | 全部 | 美丽的 | 事物 | 和 | 提供 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

| **it** | **to** | **him** | **for** | **sale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他 | 为了 | 销售 | , |

他把它带到一位热爱一切美好事物的收藏家那里，并提出要卖给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektər] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][praɪs] .

| **and** | **the** | **collector** | **bought** | **it** | **for** | **a** | **large** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 集电极 | 买 | 它 | 为了 | 一个 | 大的 | 价格 | . |

收藏家以高价买下了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

| **And** | **they** | **parted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 分手了 | . |

他们就此分别。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| **And** | **as** | **the** | **man** | **walked** | **home** | **with** | **his** | **money** | **he** | **thought** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男人 | 步行 | 家 | 和 | 他的 | 钱 | 他 | 想法 | , | 和 | 他 |

[sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

| **said** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | , |

那人拿着钱往家走，一边走一边想，然后他对自己说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ðɪs] ['mʌni] [mi:nz] !

| **“** | **How** | **much** | **life** | **this** | **money** | **means** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 生活 | 这 | 钱 | 方法 | ! |

“这笔钱能带来多少生命啊！”

[haʊ] [kæn; kən]['eni][wʌn] [gɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [ ka:vd ] [stoʊn] ['berid] [ænd; ənd] [ʌn'dri:md]

| **How** | **can** | **any** | **one** | **give** | **all** | **this** | **for** | **a** | **dead** | **carved** | **stone** | **buried** | **and** | **undreamed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 任何 | 一 | 给 | 全部 | 这 | 为了 | 一个 | 死的 | 雕刻 | 石头 | 埋葬 | 和 | 未曾预料到的 |

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

| **of** | **in** | **the** | **earth** | **for** | **a** | **thousand** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 这 | 地球 | 为了 | 一个 | 千 | 年 | ? |

谁会愿意为一块埋在地下千年无人问津的、毫无生气的雕刻石碑付出这么多呢?

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'lektər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stætʃu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

| **”** | **And** | **now** | **the** | **collector** | **was** | **looking** | **at** | **his** | **statue** | **,** | **and** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 这 | 集电极 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他的 | 雕像 | , | 和 | 他 | 曾是 |

['θɪŋkɪŋ] ,

| **thinking** | **,** |
|---|---|
| 思维 | , |

“现在，收藏家正看着他的雕像，心想：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [wʌt] ['bju:ti] !

| **and** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **,** | **“** | **What** | **beauty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | “ | 什么 | 美丽 | ! |

他自言自语道：“多么美丽啊！

[wʌt] [laɪf] !
**What life !**
什么 生活 !

多么美好的人生!

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][soʊl] ! — [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**The dream of what a soul ! — and fresh with the sweet sleep of a**
这 梦 的 什么 一个 灵魂 ! — 和 新鲜的 和 这 甜的 睡觉 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**thousand years .**
千 年 .

多么美妙的灵魂之梦！——带着千年沉睡的甜蜜清新。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ded] [ænd; ənd] ['driːmləs] ? ” { - }
**How can any one give all this for money , dead and dreamless ? ” { 51 }**
如何 能 任何 一 给 全部 这 为了 钱 , 死的 和 无梦 ? ” { - }

一个人怎能为了金钱放弃这一切，变得死气沉沉、毫无梦想呢？”{51}

['ʌðər] ['siːz]
**OTHER SEAS**
其他 海域

其他海域

[ə; eɪ] [fɪʃ] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɪʃ] , “ [ə'bʌv] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv]['aʊərz][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [siː] ,
**A FISH said to another fish , “ Above this sea of ours there is another sea ,**
一个 鱼 说 到 其他 鱼 , “ 多于 这 海 的 我们的 那里 是 其他 海 ,

一条鱼对另一条鱼说：“在我们这片海洋的上面，还有另一片海洋，

[wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv]
**with creatures swimming in it — and they live there even as we live**
和 生物 游泳 在 它 — 和 他们 居住 那里 甚至 作为 我们 居住
[hɪr] .
**here .**
这里 .

里面游弋着各种生物——它们和我们一样生活在那里。

” [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [pjʊr] ['fænsi] !
**” The fish replied , “ Pure fancy !**
” 这 鱼 回复 , “ 纯的 想要 !

鱼回答说：“纯粹的幻想！”

[pjʊr] ['fænsi] !
**Pure fancy !**
纯的 想要 !

纯粹的幻想!

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] [siː] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] ,
**When you know that everything that leaves our sea by even an inch ,**
什么时候 你 知道 那 一切 那 树叶 我们的 海 经过 甚至 一个 英寸 ,

当你意识到哪怕只离开我们海洋一英寸的东西，

[ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daɪz] .
**and stays out of it , dies .**
和 停留 出去 的 它 , 死亡 .

他置身事外，最终死去。

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌðər] ['siːz] ? ” { - }
**What proof have you of other lives in other seas ? ” { 52 }**
什么 证明 有 你 的 其他 生活 在 其他 海域 ? ” { - }

你们有什么证据证明其他海域存在其他生命？{52}

[rɪˈpentəns]
**REPENTANCE**
悔改

悔改

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnləs] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]
**ON a moonless night a man entered into his neighbour's garden and stole the**
在 一个 无月 夜晚 一个 男人 进入 进入 他的 邻居 花园 和 偷窃 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [ˈmelən] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] .
**largest melon he could find and brought it home .**
最大 瓜 他 可以 寻找 和 带来 它 家 .

在一个没有月亮的夜晚，一个男人走进邻居的花园，偷走了他能找到的最大的甜瓜，并把它带回了家。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˌʌnˈraɪp] .
**He opened it and found it still unripe .**
他 打开 它 和 成立 它 仍然 生 .

他打开一看，发现果实还没熟。

[ðen] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] !
**Then behold a marvel !**
然后 看哪 一个 奇迹 !

然后，请欣赏奇迹!

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] [woʊk][ænd; ənd][smoʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
**The man's conscience woke and smote him with remorse ; and he**
这 男人的 良心 觉醒 和 猛击 他 和 悔恨 ; 和 他
[rɪˈpentid] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][ðə; ði][ˈmelən] . { - }
**repented having stolen the melon . { 53 }**
悔改 拥有 被盗 这 瓜 . { - }

男人的良心觉醒，懊悔不已；他后悔偷了瓜。{53}

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃər]
**THE DYING MAN AND THE VULTURE**
这 垂死 男人 和 这 秃鹫

垂死之人与秃鹫

[weɪt] , [weɪt] [jet] [əˈwaɪl] , [maɪ] [ˈiːgər] [frend] .
**Wait , wait yet awhile , my eager friend .**
等待 , 等待 然而 一会儿 , 我的 渴望的 朋友 .

等等，再等等，我急切的朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ðɪs] [ˈweɪstɪd] [θɪŋ] ,
**I shall yield but too soon this wasted thing ,**
我 将 屈服 但 也 很快 这 浪费 事物 ,

我终将屈服，但为时过早，这注定是徒劳。

[huːz] [ˈægəni] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs]
**Whose agony overwrought and useless**
谁 痛苦 雕饰 和 无用

他们的痛苦是过度夸张且无用的

[igˈzɔːsts] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
**Exhausts your patience .**
排气管 你的 耐心 .

耗尽你的耐心。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [ˈhʌŋgər]
**I would not have your honest hunger**
我 会 不是 有 你的 诚实的 饥饿

我不会有你那种真诚的渴望。

[weɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['moʊmənts] :

| **Wait** | **upon** | **these** | **moments** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 之上 | 这些 | 时刻 | : |

请耐心等待这些时刻:

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪn] , [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,

| **But** | **this** | **chain** | **,** | **though** | **made** | **of** | **a** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 链 | , | 尽管 | 制成 | 的 | 一个 | 气息 | , |

但是这条链，虽然是由气息构成的，

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

| **Is** | **hard** | **to** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 到 | 休息 | . |

很难打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] ,

| **And** | **the** | **will** | **to** | **die** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 到 | 死 | , |

以及赴死的意志，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [strɔːŋ] ,

| **Stronger** | **than** | **all** | **things** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | 比 | 全部 | 事物 | 强的 | , |

比所有强大的事物都更强大，

[ɪz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| **Is** | **stayed** | **by** | **a** | **will** | **to** | **live** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 入住 | 经过 | 一个 | 将要 | 到 | 居住 |

靠着求生的意志而活。

['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] ['fiːb(ə)l] .

| **Feebler** | **than** | **all** | **things** | **feeble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱者 | 比 | 全部 | 事物 | 微弱 | . |

比一切脆弱之物还要脆弱。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː]['kɑːmræd] ; [aɪ] ['tæri] [tuː] [lɔːŋ] .

| **Forgive** | **me** | **comrade** | **;** | **I** | **tarry** | **too** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 同志 | ; | 我 | 焦油 | 也 | 长的 | . |

同志，请原谅我，我耽搁太久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meməri] [ðæt] [hoʊldz][maɪ]['spɪrɪt] ;

| **It** | **is** | **memory** | **that** | **holds** | **my** | **spirit** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记忆 | 那 | 持有 | 我的 | 精神 | ; |

记忆承载着我的灵魂;

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [deɪz] ,

| **A** | **procession** | **of** | **distant** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游行 | 的 | 遥远 | 天 | , |

遥远岁月的一支队伍，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , { - }

| **A** | **vision** | **of** | **youth** | **spent** | **in** | **a** | **dream** | **,** | **{** | **54** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 青年 | 花费 | 在 | 一个 | 梦 | , | { | - | } |

青春的幻象，在梦中度过，{54}

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɪdz][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,

| **A** | **face** | **that** | **bids** | **my** | **eyelids** | **not** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 那 | 出价 | 我的 | 眼睑 | 不是 | 到 | 睡觉 | , |

一张让我睁不开眼的脸

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

| **A** | **voice** | **that** | **lingers** | **in** | **my** | **ears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 那 | 徘徊不去 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

一个萦绕在我耳边的声音，

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [maɪ][hænd] .

| A | hand | that | touches | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 那 | 触摸 | 我的 | 手 | . |

一只手碰了我的手。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .

| Forgive | me | that | you | have | waited | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 那 | 你 | 有 | 等待 | 也 | 长的 | . |

请原谅我让您久等了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['feɪdɪd] : —

| It | is | over | now | , | and | all | is | faded | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 超过 | 现在 | , | 和 | 全部 | 是 | 褪色 | : | — |

一切都结束了，一切都已消逝：——

[ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst]

| The | face | , | the | voice | , | the | hand | and | the | mist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | , | 这 | 嗓音 | , | 这 | 手 | 和 | 这 | 薄雾 |

脸庞、声音、手和雾气

[ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['hɪðər] .

| that | brought | them | hither | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 他们 | 这里 | . |

正是这件事把他们带到了这里。

[ðə; ði] [nɑ:t] [ɪz] [ʌn'taɪd] .

| The | knot | is | untied | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结 | 是 | 解开 | . |

绳结解开了。

[ðə; ði][kɔ:rd][ɪz] [kli:vd] .

| The | cord | is | cleaved | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 是 | 劈裂 | . |

绳子断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [drɪŋk] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] .

| And | that | which | is | neither | food | nor | drink | is | withdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 是 | 两者都不 | 食物 | 也不 | 喝 | 是 | 撤回 | . |

而那些既非食物也非饮料的东西则被撤走。

[ə'proʊtʃ] , [maɪ] ['hʌŋgri] ['kɑ:mræd] ;

| Approach | , | my | hungry | comrade | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | , | 我的 | 饥饿的 | 同志 | ; |

过来吧，我饥饿的同志；

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [meɪd] ['redi] ,

| The | board | is | made | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 是 | 制成 | 准备好 | , |

董事会已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] , ['fru:g(ə)l][ænd; ənd] [sper] ,

| And | the | fare | , | frugal | and | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 票价 | , | 节俭 | 和 | 空闲的 | , |

票价简朴低廉。

[ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

| Is | given | with | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 和 | 爱 | . |

这是饱含爱意的馈赠。

[kʌm] , [ænd; ənd][dɪg][jʊr; jər] [bi:k] [hɪr] , ['ɪntu:][ðə; ði][left] [saɪd] ,

| Come | , | and | dig | your | beak | here | , | into | the | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 和 | 挖 | 你的 | 喙 | 这里 | , | 进入 | 这 | 左边 | 边 | , |

过来，把你的喙伸到这里，左边，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] [ðɪs] ['smɔ:lər][bɜ:rd] ,

| And | tear | out | of | its | cage | this | smaller | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 出去 | 的 | 它是 | 笼 | 这 | 较小的 | 鸟 | , |

然后把这只小鸟从笼子里拽出来，

[hu:z] [wɪŋz] [kæn; kən] [bi:t] [noʊ] [mɔ:r] :

| Whose | wings | can | beat | no | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 翅膀 | 能 | 打 | 不 | 更多的 | : |

谁的翅膀再也无法拍打:

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

| I | would | have | it | soar | with | you | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 它 | 翱翔 | 和 | 你 | 进入 | 这 | 天空 | . |

我希望它能和你一起翱翔天际。

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][hoʊst] [tə'naɪt] ,

| Come | now | , | my | friend | , | I | am | your | host | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 你的 | 主持人 | 今晚 | , |

来吧，我的朋友，今晚我是你的东道主。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['welkəm] [gest] . { - }

| And | you | my | welcome | guest | . | { | 55 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 我的 | 欢迎 | 客人 | . | { | - | } |

欢迎您，我的贵宾。{55}

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['sɑ:lətu:d]

| BEYOND | MY | SOLITUDE |
|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 孤独 |

超越我的孤独

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ]['sɑ:lətu:d][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɑ:lətu:d] ,

| BEYOND | my | solitude | is | another | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 孤独 | 是 | 其他 | 孤独 | , |

我的孤独之外，还有另一种孤独。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dwelz] [ˌðer'ɪn] [maɪ] [ ə'ləunis ] [ɪz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]

| and | to | him | who | dwells | therein | my | aloneness | is | a | crowded | market | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | WHO | 居住地 | 其中 | 我的 | 孤独 | 是 | 一个 | 挤 | 市场 | - | 地方 |

[ænd; ənd][maɪ]['saɪləns][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] .

| and | my | silence | a | confusion | of | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 沉默 | 一个 | 困惑 | 的 | 声音 | . |

对于居住在其中的人来说，我的孤独就像熙熙攘攘的集市，我的沉默就像嘈杂的声音。

[tu:] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd] [tu:] ['restləs] [tu:; tə] [si:k] [ðæt] [ə'bʌv] - ['sɑ:lətu:d] .

| Too | young | am | I | and | too | restless | to | seek | that | above | - | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | 是 | 我 | 和 | 也 | 不安 | 到 | 寻找 | 那 | 多于 | - | 孤独 | . |

我太年轻，也太不安分，无法追求那种超脱尘世的孤独。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['væli] [stɪl] [hoʊld][maɪ] [ɪrz] ,

| The | voices | of | yonder | valley | still | hold | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 远处 | 谷 | 仍然 | 抓住 | 我的 | 耳朵 | , |

远处山谷的声音依然萦绕在我的耳边。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [bɑ:r][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][goʊ] .

| and | its | shadows | bar | my | way | and | I | cannot | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 阴影 | 酒吧 | 我的 | 方式 | 和 | 我 | 不能 | 去 | . |

它的阴影挡住了我的去路，我无法离开。

[bɪ'jɑ:nd] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dwelz] [ˌðer'ɪn]

| Beyond | these | hills | is | a | grove | of | enchantment | and | to | him | who | dwells | therein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 丘陵 | 是 | 一个 | 树林 | 的 | 魅力 | 和 | 到 | 他 | WHO | 居住地 | 其中 |

[maɪ] [piːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| my | peace | is | but | a | whirlwind | and | my | enchantment | an | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 和平 | 是 | 但 | 一个 | 旋风 | 和 | 我的 | 魅力 | 一个 | 错觉 | . |

这些山丘之外是一片迷人的树林，对于居住在那里的人来说，我的平静不过是一阵旋风，我的迷醉不过是幻象。

[tuː] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd] [tuː] ['raɪətəs] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['seɪkrɪd] [groʊv] .

| Too | young | am | I | and | too | riotous | to | seek | that | sacred | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | 是 | 我 | 和 | 也 | 暴乱的 | 到 | 寻找 | 那 | 神圣 | 树林 | . |

我年纪太小，也太桀骜不驯，不适合去探寻那片神圣的树林。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

| The | taste | of | blood | is | clinging | in | my | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 的 | 血 | 是 | 依恋 | 在 | 我的 | 嘴 | , |

嘴里还残留着血腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ 'ærəus ][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [jet] ['lɪŋgər][ɪn][maɪ][hænd]

| and | the | bow | and | the | arrows | of | my | fathers | yet | linger | in | my | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弓 | 和 | 这 | 箭头 | 的 | 我的 | 父亲们 | 然而 | 萦绕 | 在 | 我的 | 手 |

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][goʊ] . { - }

| and | I | cannot | go | . | { | 56 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 去 | . | { | - | } |

我手中还握着祖先的弓箭，我不能离开。{56}

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ 'bəːdnd ] [self][laɪvz; lɪvz][maɪ]['friːə(r)][self] ;

| Beyond | this | burdened | self | lives | my | freer | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 负担 | 自己 | 生活 | 我的 | 更自由 | 自己 | ; |

在这个充满负担的自我之外，住着我更自由的自我；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪɝz]

| and | to | him | my | dreams | are | a | battle | fought | in | twilight | and | my | desires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 我的 | 梦境 | 是 | 一个 | 战斗 | 战斗 | 在 | 暮 | 和 | 我的 | 欲望 |

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][boʊnz] .

| the | rattling | of | bones | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 骨头 | . |

对他而言，我的梦想是黄昏中的一场战斗，我的欲望是骨骼的嘎吱声。

[tuː] [jʌŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd] [tuː] ['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['friːə(r)][self] .

| Too | young | am | I | and | too | outraged | to | be | my | freer | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | 是 | 我 | 和 | 也 | 义愤填膺 | 到 | 是 | 我的 | 更自由 | 自己 | . |

我太年轻，也太愤慨，无法做更自由的自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ]['friːə(r)][self] [ən'les] [aɪ] [sleɪ] [maɪ] [ 'bəːdnd ] [selvz] ,

| And | how | shall | I | become | my | freer | self | unless | I | slay | my | burdened | selves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 将 | 我 | 变得 | 我的 | 更自由 | 自己 | 除非 | 我 | 杀戮 | 我的 | 负担 | 自我 | , |

我若不斩断束缚我的自我，又怎能成为更自由的自己?

[ɔːr] [ən'les] [ɔːl] [men] [bɪ'kʌm] [friː] ?

| or | unless | all | men | become | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 除非 | 全部 | 男人 | 变得 | 自由的 | ? |

除非所有人都获得自由?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːvz] [flaɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ən'les] [maɪ] [ruːts] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði]

| How | shall | my | leaves | fly | singing | upon | the | wind | unless | my | roots | shall | wither | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我的 | 树叶 | 飞 | 歌唱 | 之上 | 这 | 风 | 除非 | 我的 | 根 | 将 | 枯萎 | 在 | 这 |

[dɑːrk] ?

| dark | ? |
|---|---|
| 黑暗的 | ? |

我的叶子怎能在风中歌唱，除非我的根在黑暗中枯萎?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪn][ˌem 'i:] [sɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl][maɪ] ['fledʒlɪŋz] [li:v] [ðə; ði][nest]

| How | shall | the | eagle | in | me | soar | against | the | sun | until | my | fledglings | leave | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 这 | 鹰 | 在 | 我 | 翱翔 | 反对 | 这 | 太阳 | 直到 | 我的 | 雏鸟 | 离开 | 这 | 巢 |

[wɪtʃ] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [bi:k] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? { - }

| which | I | with | my | own | beak | have | built | for | them | ? | { | 57 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 喙 | 有 | 建造 | 为了 | 他们 | ? | { | - | } |

我心中的雄鹰如何才能翱翔于太阳之上，直到我的雏鸟离开我用自己的喙为它们筑起的巢穴？{57}

[ðə; ði] [læst] [wɑ:tʃ]

| THE | LAST | WATCH |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 手表 |

最后的守望

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| AT | the | high | - | tide | of | night | , | when | the | first | breath | of | dawn | came | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | - | 潮 | 的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 第一的 | 气息 | 的 | 黎明 | 来了 | 之上 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

在夜幕降临、潮水高涨之时，当黎明的第一缕气息随风飘来，

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] , [hi:; hi] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self]['ekoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [jet] [ʌn'hɜ:rd] ,

| the | Forerunner | , | he | who | calls | himself | echo | to | a | voice | yet | unheard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先行者 | , | 他 | WHO | 呼叫 | 他自己 | 回声 | 到 | 一个 | 嗓音 | 然而 | 闻所未闻 | , |

先行者，自称是尚未被听见的声音的回响，

[left] [hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| left | his | bed | - | chamber | and | ascended | to | the | roof | of | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他的 | 床 | - | 房间 | 和 | 上升 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 房子 | . |

他离开卧室，爬上了屋顶。

[lɔ:ŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['sɪti] .

| Long | he | stood | and | looked | down | upon | the | slumbering | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 他 | 站立 | 和 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 沉睡 | 城市 | . |

他伫立良久，俯瞰着沉睡的城市。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Then | he | raised | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | , |

然后他抬起头，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sli:pləs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ə'sli:p] [hæd; həd] ['gæðərd]

| and | even | as | if | the | sleepless | spirits | of | all | those | asleep | had | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 如果 | 这 | 失眠 | 烈酒 | 的 | 全部 | 那些 | 睡着了 | 有 | 聚集 |

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| around | him | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

仿佛所有沉睡者的亡灵都聚集在他身边，

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [spoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

| he | opened | his | lips | and | spoke | , | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 辐 | , | 和 | 他 | 说 | : |

他张开嘴唇说话，说道：

“ [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] ['deɪli] [pæs] [maɪ] [geɪt] ,

| “ | My | friends | and | my | neighbours | and | you | who | daily | pass | my | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友们 | 和 | 我的 | 邻居 | 和 | 你 | WHO | 日常的 | 经过 | 我的 | 门 | , |

“我的朋友们，我的邻居们，还有每天路过我家门口的你们，

[aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sli:p] ,

| I | would | speak | to | you | in | your | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 说话 | 到 | 你 | 在 | 你的 | 睡觉 | , |

我会在你睡着的时候跟你说话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ;
**and** **in** **the** **valley** **of** **your** **dreams** **I** **would** **walk** **naked** **and** **unrestrained** **;**
和 在 这 谷 的 你的 梦境 我 会 走 裸 和 不受约束的 ;

在你的梦境之谷，我将赤身裸体，自由自在地漫步；

[fɑːr] ['hiːdləs] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd] [def] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [saʊnd] - [ 'bəːdnd ] [ɪrz] . {
**far** **heedless** **are** **your** **waking** **hours** **and** **deaf** **are** **your** **sound** **-** **burdened** **ears** **.** **{**
远的 鲁莽 是 你的 醒来 小时 和 聋 是 你的 声音 - 负担 耳朵 . {
- }
**58** **}**
- }

你们醒着的时候浑浑噩噩，你们的耳朵被噪音淹没，充耳不闻。{58}

“ [lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌoʊvər'mʌtʃ] .
**“** **Long** **did** **I** **love** **you** **and** **overmuch** **.**
“ 长的 做过 我 爱 你 和 过多 .

“我爱你很久很久，而且爱得太深了。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] ,
**“** **I** **love** **the** **one** **among** **you** **as** **though** **he** **were** **all** **,**
“ 我 爱 这 一 之中 你 作为 尽管 他 是 全部 ,

“我爱你们中间的那一位，如同爱你们所有人一样，

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] .
**and** **all** **as** **if** **you** **were** **one** **.**
和 全部 作为 如果 你 是 一 .

仿佛你们就是一体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sæŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ 'gaːdnz ] ,
**And** **in** **the** **spring** **of** **my** **heart** **I** **sang** **in** **your** **gardens** **,**
和 在 这 春天 的 我的 心 我 唱 在 你的 花园 ,

在我心中充满喜悦的春天，我曾在你的花园里歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɑːtʃt] [æt; ət][jʊr; jər] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] .
**and** **in** **the** **summer** **of** **my** **heart** **I** **watched** **at** **your** **threshing** **-** **floors** **.**
和 在 这 夏天 的 我的 心 我 观看 在 你的 脱粒 - 楼层 .

在我心潮澎湃的夏天，我曾凝视着你们的打谷场。

“ [jeɪ] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmi] , [ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd][ðə; ði]
**“** **Yea** **,** **I** **loved** **you** **all** **,** **the** **giant** **and** **the** **pigmy** **,** **the** **leper** **and** **the**
“ 是的 , 我 喜爱 你 全部 , 这 巨大的 和 这 侏儒 , 这 麻风病人 和 这
[ə'nɔɪntɪd] ,
**anointed** **,**
受膏者 ,

“是的，我爱你们所有人，巨人与侏儒，麻风病人与受膏者，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [grəups][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪm; ɪm] [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][hɪz; ɪz] [deɪz]
**and** **him** **who** **gropes** **in** **the** **dark** **even** **as** **him** **who** **dances** **his** **days**
和 他 WHO 摸索 在 这 黑暗的 甚至 作为 他 WHO 舞蹈 他的 天
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
**upon** **the** **mountains** **.**
之上 这 山脉 .

既有在黑暗中摸索的人，也有在山上翩翩起舞的人。

“ [juː; jʊ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] ,
**“** **You** **,** **the** **strong** **,** **have** **I** **loved** **,**
“ 你 , 这 强的 , 有 我 喜爱 ,

“你们这些坚强的人，我爱过，

[ðoʊ] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪərn] [huːf] [ɑːr; ər] [jet] [ə'pɑːn][maɪ] [fleʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]
**though** **the** **marks** **of** **your** **iron** **hoofs** **are** **yet** **upon** **my** **flesh** **;** **and** **you** **the**
尽管 这 标记 的 你的 铁 蹄子 是 然而 之上 我的 肉 ; 和 你 这
[wiːk] ,
**weak** **,**
虚弱的 ,

虽然你铁蹄的印记仍留在我的肉体上；而你，软弱者，

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['weɪstɪd][maɪ]['peɪʃ(ə)ns] .
**though** **you** **have** **drained** **my** **faith** **and** **wasted** **my** **patience** **.**
尽管 你 有 排水 我的 信仰 和 浪费 我的 耐心 .

虽然你已经耗尽了我的信仰，浪费了我的耐心。

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , [waɪl] ['bɪtər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌni] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ;
**“** **You** **the** **rich** **have** **I** **loved** **,** **while** **bitter** **was** **your** **honey** **to** **my** **mouth** **;**
“ 你 这 富有的 有 我 喜爱 , 尽管 苦的 曾是 你的 蜂蜜 到 我的 嘴 ;

“我爱你们这些富足的人，你们的蜂蜜对我来说却是苦涩的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [pʊr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['empti] - ['hændɪd] [ʃeɪm] .
**and** **you** **the** **poor** **,** **though** **you** **knew** **my** **empty** **-** **handed** **shame** **.**
和 你 这 贫穷的 , 尽管 你 知道 我的 空的 - 递交 耻辱 .

还有你们这些穷人，尽管你们知道我两手空空的羞愧。

“ [juː; jʊ][ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæroʊd] [luːt] [ænd; ənd][blaɪnd]['fɪŋgərz] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ]
**“** **You** **the** **poet** **with** **the** **barrowed** **lute** **and** **blind** **fingers** **,** **you** **have** **I**
“ 你 这 诗人 和 这 借来的 琵琶 和 瞎的 手指 , 你 有 我
[lʌvd] [ɪn][self] [ɪn'dʌldʒəns] ;
**loved** **in** **self** **indulgence** **;**
喜爱 在 自己 放纵 ;

“你，那位借来鲁特琴、手指失明的诗人，我曾沉溺于自我放纵之中爱你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['skɑːlər] , ['evər] ['gæðərɪŋ] [rɔtid] [ʃraʊdz] [ɪn] ['pɑːtɚz] - [fiːldz] . { - }
**and** **you** **the** **scholar** **,** **ever** **gathering** **rotted** **shrouds** **in** **potters** **'** **fields** **.** **{** **59** **}**
和 你 这 学者 , 曾经 采集 腐烂的 裹尸布 在 陶工 - 字段 . { - }

而你，学者，却总是在陶工的田野里收集腐烂的裹尸布。{59}

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [priːst] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ,
**“** **You** **the** **priest** **I** **have** **loved** **,**
“ 你 这 牧师 我 有 喜爱 ,

“你，我所爱的神父，

[huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənsiz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tə'mɑːroʊ] ;
**who** **sit** **in** **the** **silences** **of** **yesterday** **questioning** **the** **fate** **of** **my** **tomorrow** **;**
WHO 坐 在 这 沉默 的 昨天 提问 这 命运 的 我的 明天 ;

他们静静地坐在昨天的回忆中，质疑着我的明天会怎样；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ gɔdz ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] .
**and** **you** **the** **worshippers** **of** **gods** **the** **images** **of** **your** **own** **desires** **.**
和 你 这 信徒 的 神 这 图片 的 你的 自己的 欲望 .

你们这些崇拜自己私欲偶像的神灵的人啊！

“ [juː; jʊ][ðə; ði] [θəːstɪŋ] ['wʊmən] [huːz] [kʌp][ɪz]['evər] [fʊl] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn]
**“** **You** **the** **thirsting** **woman** **whose** **cup** **is** **ever** **full** **,** **I** **have** **loved** **you** **in**
“ 你 这 口渴 女士 谁 杯子 是 曾经 满的 , 我 有 喜爱 你 在
[ˌʌndər'stændɪŋ] ;
**understanding** **;**
理解 ;

“你这渴望甘甜却永远有杯满的妇人，我因你的理解而爱你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] ['restləs] [naɪts] , [juː; jʊ] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ɪn]['pɪti] .
**and** **you** **the** **woman** **of** **restless** **nights** **,** **you** **too** **I** **have** **loved** **in** **pity** **.**
和 你 这 女士 的 不安 夜晚 , 你 也 我 有 喜爱 在 遗憾 .

还有你，那个辗转难眠的女人，我也曾怜悯地爱过你。

“ [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , ['seɪɪŋ] , - [laɪf] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] - ;
**“ You the talkative have I loved , saying , ' Life hath much to say - ;**
“ 你 这 健谈 有 我 喜爱 , 说 , - 生活 有 很多 到 说 - ;

“我爱听你说话，你说：‘人生有很多话要说’;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [dʌm] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**and you the dumb have I loved , whispering to myself ,**
和 你 这 哑的 有 我 喜爱 , 耳语 到 我 ,

而你，这个傻瓜，我曾爱过，我喃喃自语道。

- [sez] [hiː; hi][nɑːt][ɪn]['saɪləns] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [hɪr] [ɪn][wɜːrdz] ? -
**' Says he not in silence that which I fain would hear in words ? '**
- 说道 他 不是 在 沉默 那 哪个 我 欣然 会 听到 在 字 ? -

“他难道没有用沉默告诉我我多么渴望听到的那些话吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['ɔːlsoʊ] ;
**“ And you the judge and the critic , I have loved also ;**
“ 和 你 这 法官 和 这 评论家 , 我 有 喜爱 还 ;

“至于你，审判者和批评者，我也爱过;

[jet] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kruːsəˌfaɪd] , [juː; jʊ] [sed] , - [hiː; hi] [bliːdz] ['rɪðmɪkli] ,
**yet when you have seen me crucified , you said , ' He bleeds rhythmically ,**
然而 什么时候 你 有 已见 我 被钉在十字架上 , 你 说 , - 他 出血 有节奏地 ,

然而，当你看到我被钉在十字架上时，你说：‘他流血是有节奏的，’

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] . -
**and the pattern his blood makes upon his white skin is beautiful to behold . '**
和 这 图案 他的 血 制作 之上 他的 白色的 皮肤 是 美丽的 到 看哪 . -

他的鲜血在他白皙的皮肤上形成的图案，美得令人惊叹。

“ [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [riːd]
**“ Yea , I have loved you all , the young and the old , the trembling reed**
“ 是的 , 我 有 喜爱 你 全部 , 这 年轻的 和 这 老的 , 这 发抖 芦苇
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] .
**and the oak .**
和 这 橡木 .

“是的，我爱你们所有人，无论老幼，无论颤抖的芦苇还是参天大树。

“ [bʌt; bət][ə'læs] !
**“ But alas !**
“ 但 唉 !

“但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] { - }
**it was the over - abundance of { 60 }**
它 曾是 这 超过 - 丰富 的 { - }

这是{60}的过量

[maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [tɜːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**my heart that turned you from me .**
我的 心 那 转向 你 从 我 .

我的心让你离我而去。

[juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ]['rɪvər] .
**You would drink love from a cup , but not from a surging river .**
你 会 喝 爱 从 一个 杯子 , 但 不是 从 一个 滔滔 河 .

你会从杯子里喝爱，但不会从奔腾的河流中喝爱。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['lʌvz] [feɪnt] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət] [wen] [lʌv] [ʃaʊts] [juː; jʊ] [wʊd] ['mʌf(ə)l][jʊr; jər]
**You** **would** **hear** **love's** **faint** **murmur** **,** **but** **when** **love** **shouts** **you** **would** **muffle** **your**
你 会 听到 爱的 头晕的 低语 , 但 什么时候 爱 喊叫 你 会 消音 你的
[ɪrz] .
**ears** **.**
耳朵 .

你会听到爱情微弱的低语，但当爱情呐喊时，你会捂住耳朵。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - [tuː] [sɔːft][ænd; ənd]
**“** **And** **because** **I** **have** **loved** **you** **all** **you** **have** **said** **,** **'** **Too** **soft** **and**
“ 和 因为 我 有 喜爱 你 全部 你 有 说 , - 也 柔软的 和
['jiːldɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**yielding** **is** **his** **heart** **,**
屈服 是 他的 心 ,

“因为我爱你们所有人，所以你们说，‘他的心太软弱、太容易屈服了，’”

[ænd; ənd] [tuː] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [pæθ] .
**and** **too** **undiscerning** **is** **his** **path** **.**
和 也 缺乏辨别力 是 他的 小路 .

他的道路过于草率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] [wʌn] ,
**It** **is** **the** **love** **of** **a** **needy** **one** **,**
它 是 这 爱 的 一个 贫困 一 ,

这是来自贫困者的爱。

[huː] ['pɪks] [krʌmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət] ['kɪŋli] [fiːsts] .
**who** **picks** **crumbs** **even** **as** **he** **sits** **at** **kingly** **feasts** **.**
WHO 精选 面包屑 甚至 作为 他 坐着 在 王者 盛宴 .

即使身处盛宴之中，他也会捡拾面包屑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌvz] ['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] .
**And** **it** **is** **the** **love** **of** **a** **weakling** **,** **for** **the** **strong** **loves** **only** **the** **strong** **.**
和 它 是 这 爱 的 一个 弱者 , 为了 这 强的 爱 仅有的 这 强的 .
-
**'**
-
-

这是弱者的爱，因为强者只爱强者。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ˌoʊvər'mʌtʃ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
**“** **And** **because** **I** **have** **loved** **you** **overmuch** **you** **have** **said** **,**
“ 和 因为 我 有 喜爱 你 过多 你 有 说 ,

“因为我太爱你了，所以你说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn][nɔːr]
**'** **It** **is** **but** **the** **love** **of** **a** **blind** **man** **who** **knows** **not** **the** **beauty** **of** **one** **nor**
- 它 是 但 这 爱 的 一个 瞎的 男人 WHO 知道 不是 这 美丽 的 一 也不
[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
**the** **ugliness** **of** **another** **.**
这 丑陋 的 其他 .

“这不过是一个盲人的爱，他既不知道一个人的美，也不知道另一个人的丑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪstləs] [huː] [drɪŋks] ['vɪnɪgər] ['iːv(ə)n][æz; əz][waɪn] .
**And** **it** **is** **the** **love** **of** **the** **tasteless** **who** **drinks** **vinegar** **even** **as** **wine** **.**
和 它 是 这 爱 的 这 无味 WHO 饮料 醋 甚至 作为 葡萄酒 .

而这正是那些品味低下的人对醋的喜爱，他们甚至把醋当酒喝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ,
**And** **it** **is** **the** **love** **of** **the** **impertinent** **and** **the** **overweening** **,**
和 它 是 这 爱 的 这 无礼 和 这 傲慢 ,

而这正是那些傲慢自大、目空一切的人所钟爱的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['streɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd]
**for** **what** **stranger** **could** **be** **our** **mother** **and** **father** **and** **sister** **and**
为了 什么 陌生人 可以 是 我们的 母亲 和 父亲 和 姐姐 和
['brʌðər] ? -
**brother** **?** **'**
兄弟 ? -

哪个陌生人会是我们的父母、兄弟姐妹呢?

“ [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
**“** **This** **you** **have** **said** **,** **and** **more** **.**
“ 这 你 有 说 , 和 更多的 .

“你不仅说了这些，还说了更多。”

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [jʊr; jər] { - }
**For** **often** **in** **the** **marketplace** **you** **pointed** **your** **{** **61** **}**
为了 经常 在 这 市场 你 尖 你的 { - }

在市场上，你经常指出你的{61}

['fɪŋgərz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['mɑːkɪŋli] , - [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [wʌn] , [ðə; ði][mæn]
**fingers** **at** **me** **and** **said** **mockingly** **,** **'** **There** **goes** **the** **ageless** **one** **,** **the** **man**
手指 在 我 和 说 嘲讽地 , - 那里 去 这 永葆青春 一 , 这 男人
[wɪ'ðaʊt] ['siːznz] ,
**without** **seasons** **,**
没有 季节 ,

他指着我，嘲讽地说：“瞧，那位不老不死的人，那位没有季节变化的人，又来了。”

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [pleɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvntaɪd] [sɪts]
**who** **at** **the** **noon** **hour** **plays** **games** **with** **our** **children** **and** **at** **eventide** **sits**
WHO 在 这 中午 小时 演出 游戏 和 我们的 孩子们 和 在 黄昏 坐着
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ 'eldəz ][ænd; ənd] [ə'sjuːmz] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . -
**with** **our** **elders** **and** **assumes** **wisdom** **and** **understanding** **.** **'**
和 我们的 长者 和 假设 智慧 和 理解 . -

中午时分，他与我们的孩子玩耍；傍晚时分，他与我们的长辈坐在一起，自以为是，充满智慧和理解力。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
**“** **And** **I** **said** **'** **I** **will** **love** **them** **more** **.**
“ 和 我 说 - 我 将要 爱 他们 更多的 .

“我说‘我会更爱他们。”

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
**Aye** **,** **even** **more** **.**
是的 , 甚至 更多的 .

是的，甚至更多。

[aɪ] [wɪl] [haɪd][maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['tendərnəs] [æz; əz]
**I** **will** **hide** **my** **love** **with** **seeming** **to** **hate** **,** **and** **disguise** **my** **tenderness** **as**
我 将要 隐藏 我的 爱 和 似乎 到 恨 , 和 伪装 我的 压痛 作为
['bɪtərnəs] .
**bitterness** **.**
苦味 .

我会用看似憎恨的眼神来掩藏我的爱，用看似苦涩的眼神来伪装我的温柔。

[aɪ] [wɪl] [wer] [æn; ən]['aɪərn][mæsk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [meɪld] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk]
**I** **will** **wear** **an** **iron** **mask** **,** **and** **only** **when** **armed** **and** **mailed** **shall** **I** **seek**
我 将要 穿 一个 铁 面具 , 和 仅有的 什么时候 武装 和 邮寄 将 我 寻找
[ðem; ðəm] . -
**them** **.** **'**
他们 . -

我将戴上铁面具，只有全副武装、披挂整齐后，我才会去寻找他们。

“ [ðen] [aɪ][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bruːzɪz] ,
“ **Then I laid a heavy hand upon your bruises ,**
“ 然后 我 铺设 一个 重的 手 之上 你的 瘀伤 ,

然后我重重地按压在你身上的伤痕上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['θʌndəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
**and like a tempest in the night I thundered in your ears .**
和 喜欢 一个 暴风雨 在 这 夜晚 我 雷鸣 在 你的 耳朵 .

我像夜间的暴风雨一样，在你耳边轰鸣。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'haustɔp ] [aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , ['fɑɪˌsiz] , ['trɪkstər] ,
“ **From the housetop I proclaimed you hypocrites , pharisees , tricksters ,**
“ 从 这 屋顶 我 宣布 你 伪君子 , 法利赛人 , 骗子 ,
[fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] [ɜːrθ] - ['bʌblz] .
**false and empty earth - bubbles .**
错误的 和 空的 地球 - 气泡 .

“我从屋顶上宣告你们是伪君子、法利赛人、骗子、虚假空虚的土泡。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][blaɪnd][bæts] ,
“ **The short - sighted among you I cursed for blind bats ,**
“ 这 短的 - 目击者 之中 你 我 被诅咒的 为了 瞎的 蝙蝠 ,

“我诅咒你们当中那些目光短浅的人，就像瞎眼的蝙蝠一样。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ]['laɪkənd][tuː; tə] ['soʊlləs] [moʊlz] .
**and those too near the earth I likened to soulless moles .**
和 那些 也 靠近 这 地球 我 类似 到 无魂 鼹鼠 .

而那些离地面太近的，我比作没有灵魂的鼹鼠。

“ [ðə; ði] ['eləkwənt] [aɪ] [prə'naʊnst] [fɔːrk] - [tʌŋd] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [stoʊn] - [lɪpt] , [ænd; ənd]
“ **The eloquent I pronounced fork - tongued , the silent , stone - lipped , and**
“ 这 雄辩 我 发音 叉 - 舌头 , 这 沉默的 , 石头 - 嘴唇 , 和

“我把能言善辩的人说成是口齿不清，把沉默寡言的人说成是铁石心肠，

[ðə; ði] { - }
**the { 62 }**
这 { - }

62

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrtləs]
**simple and artless**
简单的 和 不矫揉造作

简单而质朴

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ded] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [deθ] .
**I called the dead never weary of death .**
我 称为 这 死的 绝不 厌倦 的 死亡 .

我称死者为永不厌倦死亡的人。

“ [ðə; ði] ['siːkəz] ['æftər][wɜːrld] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [kən'demd] [æz; əz] [ə'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]
“ **The seekers after world knowledge I condemned as offenders of the holy spirit**
“ 这 寻求者 后 世界 知识 我 谴责 作为 罪犯 的 这 圣 精神
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ]['brændɪd][æz; əz] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
**and those who would naught but the spirit I branded as hunters of shadows**
和 那些 WHO 会 零 但 这 精神 我 品牌 作为 猎人 的 阴影
[huː] [kæst][ðer; ðər] [nets] [ɪn] [flæt] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [kætʃ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒɪz] .
**who cast their nets in flat waters and catch but their own images .**
WHO 投掷 他们的 网 在 平坦的 水 和 抓住 但 他们的 自己的 图片 .

“我谴责那些追求世俗知识的人是亵渎圣灵的人，而那些只想追求圣灵的人，我则称他们为追逐影子的人，他们在平静的水面上撒网，却只能捕获自己的影像。

“ [ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps][hæv; həv][aɪ] [di'naunst] [ju:; jʊ] , [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] , ['bli:dɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:]
**“ Thus with my lips have I denounced you , while my heart , bleeding within me**
“ 因此 和 我的 嘴唇 有 我 谴责 你 , 尽管 我的 心 , 出血 之内 我
,
**,**
,

“因此，我用嘴唇谴责了你，而我的心却在我体内流血，

[kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['tendər] [neɪmz] .
**called you tender names .**
称为 你 投标 姓名 .

我叫你那些温柔的称呼。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [ læʃ ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [self] [ðæt] [spoʊk] .
**“ It was love lashed by its own self that spoke .**
“ 它 曾是 爱 鞭打 经过 它是自己的 自己 那 辐 .

“那是被自身鞭答的爱发出的声音。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][praɪd] [hæf] [sleɪn] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**It was pride half slain that fluttered in the dust .**
它 曾是 自豪 一半 被杀 那 飘动 在 这 灰尘 .

那是半死不活的骄傲，在尘埃中飘荡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [reɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'haustɔp ] , [waɪl] [maɪ]
**It was my hunger for your love that raged from the housetop , while my**
它 曾是 我的 饥饿 为了 你的 爱 那 愤怒 从 这 屋顶 , 尽管 我的
[oʊn] [lʌv] ,
**own love ,**
自己的 爱 ,

我对你的爱的渴望如同烈火般在屋顶上熊熊燃烧，而我自己的爱，

['ni:lɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [preɪd] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
**kneeling in silence , prayed your forgiveness .**
跪着 在 沉默 , 祈祷 你的 饶恕 .

我跪在地上，默默地祈求你的原谅。

“ [bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
**“ But behold a miracle !**
“ 但 看哪 一个 奇迹 !

“但是，奇迹出现了！”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] ['oʊpənd][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [ðæt]
**“ It was my disguise that opened your eyes , and my seeming to hate that**
“ 它 曾是 我的 伪装 那 打开 你的 眼睛 , 和 我的 似乎 到 恨 那
[woʊk] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] .
**woke your hearts .**
觉醒 你的 心 .

“是我的伪装让你们睁开了双眼，是我看似的仇恨唤醒了你们的心。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] .
**“ And now you love me .**
“ 和 现在 你 爱 我 .

“而现在你爱上我了。”

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][ swɔ:dz ] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] { - }
**“ You love the swords that strike you { 63 }**
“ 你 爱 这 剑 那 罢工 你 { - }

“你喜欢那些刺伤你的剑{63}

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'ærəus ] [ðæt] [kreɪv] [jʊr; jər] [brest] .
**and the arrows that crave your breast .**
和 这 箭头 那 渴望 你的 胸部 .

还有那些渴望射向你乳房的箭矢。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| For | it | comforts | you | to | be | wounded | and | only | when | you | drink | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 舒适 | 你 | 到 | 是 | 受伤 | 和 | 仅有的 | 什么时候 | 你 | 喝 | 的 | 你的 |

[oʊn] [blʌd] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

| own | blood | can | you | be | intoxicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 血 | 能 | 你 | 是 | 酣 | . |

因为受伤会让你感到安慰，只有喝了自己的血你才会感到陶醉。

“ [laɪk] [mɔθs] [ðæt] [siːk] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [juː; jʊ] ['gæðər] ['deɪli] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] :

| “ | Like | moths | that | seek | destruction | in | the | flame | you | gather | daily | in | my | garden | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 蛾子 | 那 | 寻找 | 破坏 | 在 | 这 | 火焰 | 你 | 收集 | 日常的 | 在 | 我的 | 花园 | : |

“就像飞蛾扑火般，你每天聚集在我花园里：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

| and | with | faces | uplifted | and | eyes | enchanted | you | watch | me | tear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 面孔 | 提升 | 和 | 眼睛 | 迷人的 | 你 | 手表 | 我 | 撕 | 这 |

['fæbrɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .

| fabric | of | your | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 织物 | 的 | 你的 | 天 | . |

你们面带笑容，眼神迷离，看着我撕碎你们的日常生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]

| And | in | whispers | you | say | the | one | to | the | other | , | ' | He | sees | with | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 低语 | 你 | 说 | 这 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , | - | 他 | 看到 | 和 | 这 | 光 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

你低声对另一个人说：“他用上帝的光芒去看世界。”

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][oʊld] .

| He | speaks | like | the | prophets | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 喜欢 | 这 | 先知 | 的 | 老的 | . |

他说话的口吻像古代的先知。

[hiː; hi] [ʌn'veɪlz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ʌn'lɔks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

| He | unveils | our | souls | and | unlocks | our | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 揭幕 | 我们的 | 灵魂 | 和 | 解锁 | 我们的 | 心 | , |

他揭开我们的灵魂，开启我们的心扉。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][fɔksiz][hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] . -

| and | like | the | eagle | that | knows | the | way | of | foxes | he | knows | our | ways | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 鹰 | 那 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 狐狸 | 他 | 知道 | 我们的 | 方式 | . | - |

就像鹰了解狐狸的习性一样，他也了解我们的习性。

“ [aɪ] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪz] ,

| “ | Aye | , | in | truth | , | I | know | your | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 在 | 真相 | , | 我 | 知道 | 你的 | 方式 | , |

“是的，的确，我了解你们的行事方式，

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋz] .

| but | only | as | an | eagle | knows | the | ways | of | his | fledglings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 鹰 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 雏鸟 | . |

但只有雄鹰才能了解雏鸟的习性。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [dɪs'kloʊz][maɪ]['siːkrət] .

| And | I | fain | would | disclose | my | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 欣然 | 会 | 透露 | 我的 | 秘密 | . |

我真想把我的秘密说出来。

[jet] [ɪn][maɪ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɪrnəs] [aɪ] [feɪn] [rɪ'moʊtnəs] ,

| Yet | in | my | need | for | your | nearness | I | feign | remoteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 我的 | 需要 | 为了 | 你的 | 接近 | 我 | 假装 | 偏远 | , |

然而，为了渴望你的亲近，我却假装疏远你。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛbtaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [fˈlʌdgeɪts] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]

| and | in | fear | of | the | ebbtide | of | your | love | I | guard | the | floodgates | of | my | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 害怕 | 的 | 这 | 退潮 | 的 | 你的 | 爱 | 我 | 警卫 | 这 | 泄洪闸 | 的 | 我的 | 爱 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | | | | |

害怕你的爱如潮水般退去，我紧紧守护着我的爱的闸门。

” [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| ” | After | saying | these | things | the | Forerunner | covered | his | face | with | his | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 说 | 这些 | 事物 | 这 | 先行者 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 双手 | 和 |
| { | - | } | | | | | | | | | | | |
| { | 64 | } | | | | | | | | | | | |
| { | - | } | | | | | | | | | | | |

“说完这些话后，先行者用双手捂住了脸，{64}

[wept] [ˈbɪtərli] .

| wept | bitterly | . |
|---|---|---|
| 哭泣 | 苦涩地 | . |

他痛哭流涕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [lʌv] [hjuˈmilieitid] [ɪn][ɪts] [ˈneɪkɪdnəs] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]

| For | he | knew | in | his | heart | that | love | humiliated | in | its | nakedness | is | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 爱 | 受辱 | 在 | 它是 | 裸体 | 是 | 更大的 | 比 |

[lʌv] [ðæt] [siːks] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ;

| love | that | seeks | triumph | in | disguise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 那 | 寻找 | 胜利 | 在 | 伪装 | ; |

因为他内心深处知道，赤裸裸地谦卑的爱，胜过伪装起来寻求胜利的爱；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

| and | he | was | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 羞愧 | . |

他感到羞愧。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| But | suddenly | he | raised | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | , |

但他突然抬起头来，

[ænd; ənd][laɪk][wʌn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [hiː; hi] [ˌaʊtˈstretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , “

| and | like | one | waking | from | sleep | he | outstretched | his | arms | and | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一 | 醒来 | 从 | 睡觉 | 他 | 伸展 | 他的 | 武器 | 和 | 说 | , | “ |

[naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] ,

| Night | is | over | , |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 是 | 超过 | , |

他像从睡梦中醒来一样，张开双臂说道：“夜晚结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [naɪt] [mʌst; məst][daɪ] [wen] [dɑːn] [kʌmz] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

| and | we | children | of | night | must | die | when | dawn | comes | leaping | upon | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 孩子们 | 的 | 夜晚 | 必须 | 死 | 什么时候 | 黎明 | 来 | 跳跃 | 之上 | 这 | 丘陵 |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | |

我们这些黑夜之子，必将在黎明跃上山峦之时死去；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæʃɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪtiːɚ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][raɪz] .

| and | out | of | our | ashes | a | mightier | love | shall | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 我们的 | 灰烬 | 一个 | 更强大的 | 爱 | 将 | 上升 | . |

从我们的灰烬中，将升起更伟大的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['deθləs] . ”

| **And** | **it** | **shall** | **laugh** | **in** | **the** | **sun** | **,** | **and** | **it** | **shall** | **be** | **deathless** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 笑 | 在 | 这 | 太阳 | , | 和 | 它 | 将 | 是 | 永生 | . | ” |

它将在阳光下欢笑，它将永生不灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神